Invacare® Matrx® Libra®

en **Cushion**
User Manual 1

de **Kissen**
Gebrauchsanweisung 4

fr **Coussin**
Manuel d'utilisation 8

it **Cuscino**
Manuale d'uso 11

es **Cojín**
Manual del usuario 14

pt **Almofada**
Manual de utilização 17

nl **Kussen**
Gebruiksaanwijzing 20

sv **Dyna**
Bruksanvisning 23

no **Pute**
Bruksanvisning 26

da **Pude**
Brugsanvisning 29

fi **Pehmuste**
Käyttöohje 32

en

1 General

1.1 Images

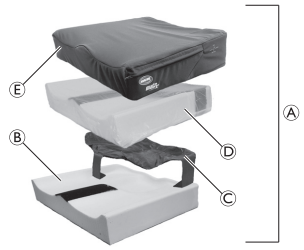

Fig. 1

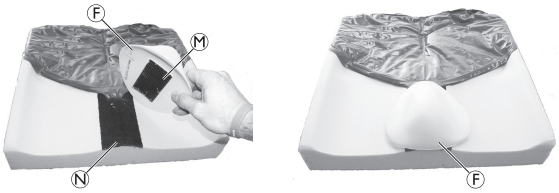

Fig. 3

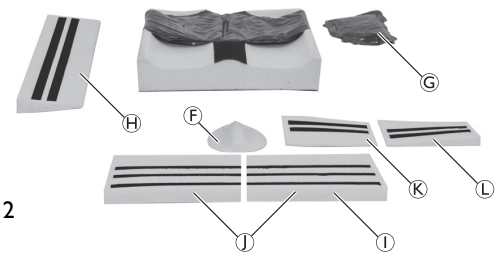

Fig. 2

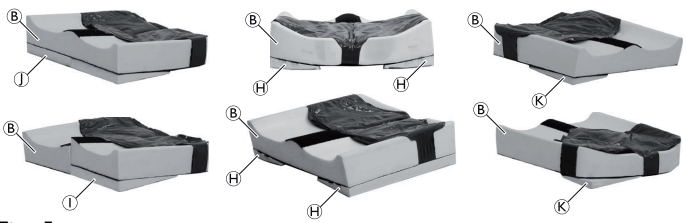

Fig. 5

Fig. 4

This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.

matrx® SEATING SERIES

INVACARE®

Yes, you can.

1.2 General information

This user manual contains important information about the handling of the product. In order to ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions. For further information contact Invacare® in your country (addresses see back page of this manual).

1.3 Symbols in this user manual

In this User Manual warnings are indicated by symbols. The warning symbols are accompanied by a heading that indicates the severity of the danger.

WARNING
Indicates a potentially hazardous situation which if not avoided could result in death or serious injury.

CAUTION
Indicates a potentially hazardous situation which if not avoided could result in product damage, minor injury or both.

IMPORTANT
Indicates a hazardous situation which if not avoided could result in damage to the product.

Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.

This product complies with the directive 93/42/EEC for medical products. The launch date for this product is specified in the CE declaration of conformity.

Manufacturer

1.4 Warranty

We provide a manufacturer's warranty in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries. Guarantee claims can only be made through the provider from whom the appliance was obtained.

1.5 Standards and regulations

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485 and ISO 9001.
The Invacare® Matrx® Libra® cushion features the CE mark, in compliance with the Medical Device Directive 93/42/EEC Class 1.
Invacare® is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum. We use only REACH compliant materials and components.
The foam and cover used to manufacture the Invacare® Matrx® Libra® cushion are fire safety tested and certified in accordance with EN 1021–1 & –2.
For further information please contact Invacare® in your country (addresses see back page of this manual).

1.6 Product components (Fig. 1)

The cushion Ⓐ consists of following components:

Ⓑ	HR foam base
Ⓒ	Dual-layer fluid sac
Ⓓ	Inner Platilon liner
Ⓔ	Outer cover

1.7 Intended use

This product has been designed to provide the highest level of skin protection for users with very high risk of skin breakdown. Normal use is defined by Invacare Ltd as when the product is placed without additional covers or padding between the user and the support surface. Replace the cover in case of damage resulting in reduced tightness or elasticity of the protective barrier.

1.8 Product description

The best way to avoid problems related to pressure sores is to understand their causes and your role in a skin management program. Your therapist and physician should be consulted if you have questions regarding individual limitations and needs. All cushions should be selected carefully. Working with your therapist and physician is the best way to ensure that a cushion choice matches your individual needs. As the needs of the individual become more complex, cushion evaluation becomes more important.

The Invacare® Matrx® Libra® Ⓐ uses a combination of a moulded foam base Ⓑ and dual layer fluid sac Ⓒ to provide the highest level of skin protection for users with very high risk of skin breakdown.

Fluid Sac

The fluid sac utilizes a unique dual-layer fluid design in the ishcial/sacral areas to help prevent bottoming out.

Inner Liner and Outer Cover

The inner liner Ⓓ is moisture resistant to protect the foam. The outer cover Ⓔ is water resistant and breathable. Regular cleaning and inspection of the covers is recommended, see section 5 Maintenance, page 3.

2 Safety

2.1 Safety information

WARNING!
– Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding the user manual supplied. Invacare® product manuals are available at www.invacare.co.uk or your local dealer. If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions please contact a health care professional, dealer or technical personnel before attempting to use this equipment – otherwise, injury or damage may occur.

WARNING!
Invacare® products are specifically designed and manufactured for use in conjunction with Invacare® accessories. Accessories designed by other manufacturers have not been tested by Invacare® and are not recommended for use with Invacare® products.

IMPORTANT!
The information contained in this document is subject to change without notice.
– Check all parts for shipping damage and test before using.
– In case of damage, do not use.
– Contact Invacare® / Carrier for further instructions.

2.2 Symbols on the product

	Refer to user manual		Do not bleach
CE	CE conform		Do not iron
	Tumble dry low heat	80°	Machine wash temperature max. 80 °C (outer cover only)
	Do not dry clean	TOP BACK FRONT BOTTOM	Orientation label

	Do not pierce or cut		Do not put near flame
	Manufacturing date		Maximum user weight*

* Maximum user weight as per section 7.1 General data, page 4 .

3 Setup

3.1 Installing the cushion

1. Position the cushion so the material identification tags (not shown) face the rear.
2. Align the hook and loop strips (not shown) on the bottom of the cushion with those on the wheelchair seat.
3. Position the cushion onto the wheelchair as far back as possible.
4. Press down to ensure the hook and loop strips are firmly engaged.

4 Usage

4.1 Safety information

WARNING!
Risk of injury
– Installing a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to become unstable, potentially resulting in injury.
– After any adjustments, repair or service and before use, make sure that all attaching component parts are secure.
– Ensure the seat cushion is properly secured to the wheelchair before using. Otherwise injury or damage may occur.

WARNING!
Risk of injury
– Skin condition should be checked very frequently after the installation of any new seating system.
– Your therapist and physician should be consulted if you have any questions regarding individual limitations and needs.
– Working with your therapist, physician, and equipment supplier is the best way to ensure that a seating choice matches your individual needs.
– As the needs of the individual become more complex, the seating evaluation becomes more important.
– cushion is designed to be used only at room temperature. If it is left at lower temperatures, always allow it to warm to room temperature before using. Sitting on extremely cold or hot surfaces can cause skin damage.
– Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.

WARNING!
– Avoid the use of additional covers or padding between the user and the cushion, as this could reduce its effectiveness.

4.2 Using the cushion

1. Remove all packaging before use.
2. Place the cushion on wheelchair or chair with grey non-slip base facing down.

4.3 Accessories (Fig. 2)

Optional Matrx® Libra® accessories are available separately and allow the cushion to be adjusted where necessary to meet the specific positioning needs of the end user.

Ⓕ	Abductor
Ⓖ	Fluid supplement sac
Ⓗ	Lateral side wedge
Ⓘ	Cut to size anterior (front) wedge (Ⓙ)
Ⓙ	Anterior (front) wedge
Ⓚ	RF/LR tapered wedge
Ⓛ	LF/RR tapered wedge

Installing the abductor support (Fig. 3)

1. Remove the outer cover and inner liner.
2. Align the hook strip Ⓜ on the abductor support Ⓕ with the loop Ⓝ strip on the top of the foam base Ⓑ at the desired depth.
3. Press down to secure the abductor support to the foam base.
4. Re-install the inner liner and outer cover.

Installing the fluid supplement sac (Fig. 4)

1. Remove outer cover and inner liner and unfasten the hook and loop strips from the side and/or rear of the fluid sac Ⓒ where you wish to install the fluid supplement sac(s) Ⓖ.
2. Locate the small pocket/slot Ⓞ on the underside of the fluid sac.
3. Install the fluid supplement sac(s) inside the slot/pocket and adjust the fluid supplement pack to the desired position inside the fluid sac.
4. Refasten the fluid sac hook and loop strips and re-install the inner liner and outer cover.

Installing an anterior wedge, lateral wedge and/or tapered wedge (Fig. 5)

Foam wedges can be trimmed to size as needed.

1. Remove the outer cover and inner liner and position the wedge(s) in the desired position on the underside of the foam base Ⓑ as shown:
   - Lateral wedge Ⓗ
   - Anterior wedge Ⓙ and cut to size anterior wedge
   - RF/LR tapered wedge Ⓚ (LF/RR tapered wedge is not shown)
2. Using the hook and loop strips, secure wedge(s) to the underside of the foam base.
3. Re-install the inner liner and outer cover.

5 Maintenance

5.1 Inspection

WARNING!
– Do not continue to use this product if problems are discovered. Corrective maintenance can be performed at or arranged through your equipment supplier.

1. Visually inspect components for deformation, wear or compression and replace if necessary.

5.2 Cleaning and care

WARNING!
– To avoid infectious exposure, inspect cushion thoroughly and properly, clean and disinfect any materials soiled with blood or other bodily fluids.

CAUTION!
Risk of damage to the product
1% Chlorine Solution used on a regular basis can diminish the life of the cover if not rinsed and dried properly.
– Do not use cleaning agents containing phenols, alcohols bleaches or other abrasive materials.
– Do not use granules.
– Keep clear of open heat sources.

IMPORTANT!
All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
– For further information on decontamination in health care environments, please refer to 'The National Institute for Clinical Excellence' guidelines on Infection Control www.nice.org.uk/CG139 and your local infection control policy.

Cleaning (light soilage) - Outer and inner cover

1. Wipe down the outer cover with a 0.1% Chlorine Solution (1,000 ppm).
2. Rinse the outer cover with clean water using a single use nonabrasive cloth.
3. Dry the outer cover thoroughly.

The inner liner should not be removed from the foam base.

4. If necessary, remove the outer cover and repeat steps 1-3 to clean the inner cover.

Cleaning (heavy soilage) - Outer cover only

Where the outer cover is badly soiled, we recommend cleaning with a dilute cleaning solution at 80 °C in the washing machine. Large spillages of bodily fluids should be absorbed and removed with paper towels first, before washing the cover.

1. Clean up all spillages of bodily fluids i.e. blood, urine, faeces, sputum, wound exudater and all other bodily secretions as soon as possible using a 1% Chlorine Solution (10,000 ppm).
2. Rinse the outer cover with clean water using a single use nonabrasive cloth.
3. Dry cover thoroughly before re-fitting to the cushion.

Replacing covers

1. Carefully remove the cover by unzipping the zipper found on the side of the cushion.
2. Place new cover onto the foam base.

IMPORTANT!
– Ensure that the corners of the foam base are positioned correctly into the corners of the cover.

6 After Use

6.1 Storage

IMPORTANT!
– Store cushions in a dry environment.
– Store cushions within a protective cover.
– Store items on clean, dry, off-flooring free from sharp edges to avoid any possible damage.
– Never store other items on top of a cushion.
– Do not store cushions next to radiators or other heating devices.
– Protect cushions from direct sunlight.

6.2 Re-use

A cleaning record must be kept as part of cleaning the system.

The product is suitable for repeated use. The number of times it can be used depends on how often and in which way the product is used.

It is recommended that the cushion is checked (foam and cover) for strike-through (this may include fluid ingress, stains, rips or damage) after the release of each patient by a suitably qualified and competent person.

1. Before reuse, clean the product thoroughly, see section 5.2 Cleaning and care, page 3 .

6.3 Disposal

The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable local legal regulations.

1. Ensure that the cushion is cleaned prior to disposal to avoid any risk of contamination.

7 Technical data

7.1 General data

Product	Matrx® Libra®
Total height [mm]	89
Total width [mm]	360 – 560
Total depth [mm]	310 – 560
Maximum user weight [kg]	136 (for total widths from 360 – 510 mm) 227 (for total widths from 530 – 560 mm)
Weight complete cushion [kg][1)]	1.6 – 3.5

[1)] Weights can vary depending on size of cushion ordered.

Size charts and local requirements / certification available upon request from Invacare® .

7.2 Materials

Foam cushion	High resilient Polyurethane foam
Fluid sac	Polyether based thermoplastic polyurethane film
Inner liner	Polyurethane ether film
Outer cover	Knitted polyamide, coated with an anti-microbial polyurethane coating. Substrate treated with a fluorocarbon to give water/stain resistance.
All cushion components are Latex-free.	

de

1 Allgemein

1.1 Allgemeine Informationen

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und befolgen Sie die Sicherheitshinweise, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist. Weitere Informationen erhalten Sie bei der Niederlassung von Invacare® in Ihrem Land (Anschriften finden Sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung).

1.2 Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Warnungen sind in dieser Gebrauchsanweisung mit Symbolen gekennzeichnet. Die Warnsymbole sind neben einer Überschrift abgebildet, die auf die Gefährlichkeit hinweist.

WARNUNG
Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen könnte.

ACHTUNG
Weist auf eine potentiell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Produktbeschädigungen und/oder leichten Verletzungen führen könnte.

WICHTIG
Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung der Hinweise zu einer Produktbeschädigung führen könnte.

Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen für eine effiziente und reibungslose Verwendung.

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Der Markteinführungszeitpunkt für dieses Produkt ist in der CE-Konformitätserklärung festgelegt.

Hersteller

1.3 Garantie

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land. Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

1.4 Richtlinien und Vorschriften

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend. Alle Abläufe sind nach den Normen ISO 13485 und ISO 9001 ausgerichtet.
Das Invacare® Matrx® Libra® -Kissen trägt die CE-Kennzeichnung in Übereinstimmung mit der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte, Klasse 1.
Invacare® setzt sich kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch seine Unternehmenstätigkeit sowohl direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen. Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.
Der Schaumstoff und der Bezug, aus denen das Invacare® Matrx® Libra® -Kissen hergestellt wird, wurden gemäß EN 1021–1 und –2 auf ihr Brandverhalten geprüft und sind entsprechend zertifiziert.
Weitere Informationen erhalten Sie bei der jeweiligen Niederlassung von Invacare® in Ihrem Land (Anschriften finden Sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung).

1.5 Produktkomponenten (Abb. 1)

Das Kissen Ⓐ besteht aus den folgenden Komponenten:

Ⓑ	HR Schaumstoffkern
Ⓒ	Zweischichtiger, mit Flüssigkeit gefüllter Beutel
Ⓓ	Innenfutter aus Platilon
Ⓔ	Äußerer Bezug

1.6 Anwendungszweck

Dieses Produkt wurde darauf ausgelegt, maximalen Hautschutz für Benutzer mit sehr hohem Risiko von Druckgeschwüren zu bieten. Unter normalem Gebrauch versteht Invacare Ltd., dass das Produkt ohne zusätzliche Bezüge oder Polsterung zwischen dem Benutzer und der Sitzfläche platziert wird. Tauschen Sie den Bezug aus, wenn die Straffheit oder Elastizität des Schutzbezugs durch Beschädigungen vermindert ist.

1.7 Produktbeschreibung

Um Problemen durch Druckstellen vorbeugen zu können, sollten Sie sich über deren Ursachen sowie über die Bedeutung einer sorgfältigen Hautpflege informieren. Konsultieren Sie Ihren Arzt oder Therapeuten, wenn Sie Fragen zu bestimmten Einschränkungen und Anforderungen haben. Alle Polster müssen sorgfältig ausgewählt werden. Wählen Sie zusammen mit Ihrem Arzt oder Therapeuten die auf Ihre individuellen Bedürfnisse abgestimmten Polster aus. Mit zunehmender Komplexität der Wünsche und Bedürfnisse der Benutzer wird auch die Entwicklung der Polster immer wichtiger.

Das Invacare® Matrx® Libra® Ⓐ verwendet eine Kombination aus einem geformtem Schaumstoffkern Ⓑ und einem zweischichtigen, mit Flüssigkeit gefüllten Beutel Ⓒ, um einen maximalen Hautschutz für Benutzer mit sehr hohem Risiko von Druckgeschwüren zu bieten.

Mit Flüssigkeit gefüllter Beutel

Der mit Flüssigkeit gefüllte Beutel verwendet einzigartiges Design mit Flüssigkeit in zwei Schichten in den Ischias-/Sakralbereichen, um ein Durchdrücken zu vermeiden.

Äußerer Bezug und Innenfutter

Das Innenfutter Ⓓ ist feuchtigkeitsbeständig, um den Schaumstoff zu schützen. Der äußere Bezug Ⓔ ist wasserabweisend und atmungsaktiv. Eine regelmäßige Reinigung und Untersuchung der Bezüge wird empfohlen, siehe Abschnitt 5 Wartung, Seite 7 .

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitsinformationen

WARNUNG!
– Verwenden Sie dieses Produkt sowie jegliche verfügbare optionale Ausrüstung erst dann, wenn Sie die im Lieferumfang enthaltene Gebrauchsanweisung vollständig durchgelesen und verstanden haben. Invacare® -Gebrauchsanweisungen erhalten Sie unter www.invacare.de oder bei Ihrem Händler vor Ort. Falls die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich bitte an den zuständigen Händler oder direkt an den technischen Kundendienst, bevor Sie die Ausrüstung verwenden. Andernfalls kann es zu Verletzungen und Sachschäden kommen.

WARNUNG!
Die Konstruktion und die Herstellung der Invacare® -Produkte sind so speziell, dass ausschließlich Invacare® -Zubehör verwendet werden darf. Zubehörteile von anderen Herstellern sind nicht von Invacare® getestet worden und werden für die Verwendung mit Invacare® -Produkten nicht empfohlen.

WICHTIG!
Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
– Überprüfen Sie alle Teile vor ihrer Verwendung auf Transport- und andere Schäden.
– Bei Beschädigungen Produkt nicht verwenden.
– Wenden Sie sich an den Lieferanten/Händler, um Informationen zur weiteren Vorgehensweise zu erhalten.

2.2 Symbole auf dem Produkt

	Gebrauchsanweisung beachten		Nicht bleichen
CE	CE-konform		Nicht bügeln
	Trocknen im Trockner bei niedriger Temperatur	80°	In der Waschmaschine bis 80 °C waschbar (nur äußerer Bezug)

	Nicht chemisch reinigen	TOP BACK FRONT BOTTOM	Ausrichtungs-aufkleber
	Nicht stechen oder schneiden		Von offenem Feuer fernhalten
	Herstellungsdatum		Max. Benutzergewicht*

* Höchstgewicht des Benutzers siehe Abschnitt 7.1 Allgemeine Daten, Seite 7 .

3 Inbetriebnahme

3.1 Montieren des Kissens

1. Platzieren Sie das Kissen so, dass die Etiketten mit der Materialkennzeichnung (nicht dargestellt) zur Rückseite zeigen.
2. Richten Sie die Klettbänder (nicht dargestellt) an der Unterseite des Kissens an den Klettbändern auf dem Sitz des Rollstuhls aus.
3. Platzieren Sie das Kissen möglichst weit hinten auf dem Rollstuhl.
4. Drücken Sie auf das Kissen, um sicherzugehen, dass die Klettbänder fest ineinandergreifen.

4 Verwenden

4.1 Sicherheitsinformationen

WARNUNG!
Verletzungsgefahr
– Das Montieren eines Kissens an einem Rollstuhl kann sich auf den Schwerpunkt des Rollstuhls auswirken und die Stabilität des Rollstuhls stark beeinträchtigen, was zu Verletzungen führen kann.
– Nach der Einstellung, Reparatur oder dem Service und vor der Verwendung muss sichergestellt werden, dass alle Teile sicher befestigt sind.
– Vergewissern Sie sich vor der Verwendung des Rollstuhls, dass das Sitzkissen sicher am Rollstuhl befestigt ist. Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen.

WARNUNG!
Verletzungsgefahr
– Nach der Anbringung eines neuen Sitzsystems sollte der Zustand der Haut häufiger untersucht werden.
– Konsultieren Sie Ihren Arzt oder Therapeuten, wenn Sie Fragen zu bestimmten Einschränkungen und Anforderungen haben.
– Wählen Sie zusammen mit Ihrem Arzt, Therapeuten oder Händler ein auf Ihre individuellen Bedürfnisse abgestimmtes Sitzsystem aus.
– Mit zunehmender Komplexität der Wünsche und Bedürfnisse der Benutzer wird auch die Entwicklung der Sitzpolster immer wichtiger.
– Das Kissen darf nur bei Raumtemperatur verwendet werden. Wurde es bei niedrigeren Temperaturen gelagert, lassen Sie es sich vor dem Gebrauch stets auf Raumtemperatur aufwärmen. Beim Sitzen auf einer sehr kalten oder heißen Oberfläche kann es zu Verletzungen der Haut kommen.
– Von scharfen Gegenständen sowie starker Hitze oder offenen Flammen fernhalten.

WARNUNG!
– Vermeiden Sie die Verwendung zusätzlicher Bezüge oder einer Polsterung zwischen dem Benutzer und dem Kissen, weil dies seine Wirksamkeit beeinträchtigen könnte.

4.2 Verwenden des Kissens

1. Nehmen Sie die Verpackung vor Gebrauch vollständig ab.
2. Platzieren Sie das Kissen mit der grauen, rutschfesten Unterseite nach unten auf einem Rollstuhl oder Stuhl.

4.3 Zubehör (Abb. 2)

Das optionale Zubehör für Matrx® Libra® ist separat erhältlich. Es gestattet, das Kissen gegebenenfalls an die spezifischen Positionierungsanforderungen des Endbenutzers anzupassen.

Ⓕ	Abduktor
Ⓖ	Mit Flüssigkeit gefüllter Zusatzbeutel
Ⓗ	Seitlicher Seitenkeil
Ⓘ	Speziell zugeschnittener Schrägkeil (vorn) (Ⓙ)
Ⓙ	Schrägkeil (vorn)
Ⓚ	RV/LH konisch zulaufender Keil
Ⓛ	LV/RH konisch zulaufender Keil

Anbringung der Abduktorstütze (Abb. 3)

1. Entfernen des äußeren Bezugs und des Innenfutters.
2. Richten Sie den Klettverschlussstreifen Ⓜ an der Abduktorstütze Ⓕ in der gewünschten Tiefe am Klettverschlussstreifen Ⓝ auf der Oberseite des Schaumstoffkerns Ⓑ aus.
3. Drücken Sie die Abduktorstütze nach unten, um sie am Schaumstoffkern zu befestigen.
4. Bringen Sie den äußeren Bezug und das Innenfutter wieder an.

Anbringung des mit Flüssigkeit gefüllten Zusatzbeutels (Abb. 4)

1. Entfernen Sie den äußeren Bezug und das Innenfutter und lösen Sie die Klettverschlussstreifen seitlich und/oder an der Rückseite des mit Flüssigkeit gefüllten Beutels Ⓒ, wo Sie den/die mit Flüssigkeit gefüllten Zusatzbeutel Ⓖ anbringen wollen.
2. Suchen Sie die kleine Tasche/den Einschub Ⓞ an der Unterseite des mit Flüssigkeit gefüllten Beutels.
3. Bringen Sie die mit Flüssigkeit gefüllten Zusatzbeutel in dem Einschub/der Tasche an und richten Sie die mit Flüssigkeit gefüllte Zusatzpackung an der gewünschten Position innerhalb des mit Flüssigkeit gefüllten Beutels aus.
4. Bringen Sie die Klettverschlussstreifen für den mit Flüssigkeit gefüllten Beutel wieder an und bringen Sie das Innenfutter und den äußeren Bezug wieder an.

Anbringung eines vorderen Keils, eines Seitenkeils und/oder eines konisch zulaufenden Keils (Abb. 5)

Schaumstoffkeile können bei Bedarf auf eine bestimmte Größe zugeschnitten werden.

1. Entfernen Sie den äußeren Bezug und das Innenfutter und bringen Sie den/die Keil(e) an der gewünschten Position an der Unterseite des Schaumstoffkerns Ⓑan, wie hier gezeigt:
   - Seitenkeil Ⓗ
   - Vorderkeil Ⓙ und auf eine spezielle Größe zugeschnittener Vorderkeil
   - RV/LH konisch zulaufender Keil Ⓚ (LV/RH konisch zulaufender Keil ist nicht gezeigt)
2. Befestigen Sie den/die Keil(e) unter Verwendung der Klettverschlussstreifen an der Unterseite des Schaumstoffkerns.
3. Bringen Sie den äußeren Bezug und das Innenfutter wieder an.

5 Wartung

5.1 Inspektion

WARNUNG!
– Nach Auftreten von Schäden/Problemen darf das Produkt nicht weiter genutzt werden. Ihr Händler führt erforderliche Reparaturarbeiten aus oder veranlasst sie.

1. Führen Sie eine Sichtprüfung der Komponenten auf Verformung, Verschleiß oder Verdichtung durch, und tauschen Sie sie gegebenenfalls aus.

5.2 Reinigung und Pflege

WARNUNG!
– Um eine Infektionsexposition zu vermeiden, überprüfen Sie das Kissen sorgfältig und ordnungsgemäß und reinigen und desinfizieren alle mit Blut oder anderen Körperflüssigkeiten verunreinigte Materialien.

VORSICHT!
Gefahr von Beschädigungen des Produkts
Wird 1%ige Chlorlösung regelmäßig verwendet, kann dies Lebensdauer verkürzen, wenn die Bezüge nicht richtig ausgewaschen und getrocknet werden.
– Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die Phenole, Alkohole, Bleichmittel oder andere scheuernde Substanzen enthalten.
– Verwenden Sie keine Granulate.
– Halten Sie Abstand zu offenen Wärmequellen.

WICHTIG!
Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam, untereinander kompatibel und materialschonend zu den eingesetzten Werkstoffen sein.
– Bezüglich Einwirkzeit und Konzentration die Desinfektionsmittelliste des Verbunds für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de) sowie der deutschen Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de) beachten.

Reinigung (leichte Verschmutzung) – Äußerer und innerer Bezug

1. Reiben Sie den äußeren Bezug mit einer 0,1%igen Chlorlösung (1000 ppm) ab.
2. Waschen Sie den äußeren Bezug mit sauberem Wasser und einem feuchten, nicht scheuernden Tuch zum einmaligen Gebrauch ab.
3. Trocknen Sie den äußeren Bezug gründlich.

Der Innenbezug darf nicht vom Schaumstoffkern entfernt werden.

4. Entfernen Sie gegebenenfalls den äußeren Bezug und wiederholen Sie die Schritte 1–3, um den Innenbezug zu reinigen.

Reinigung (starke Verschmutzung) – Nur äußerer Bezug

Bei starker Verschmutzung des äußeren Bezugs empfehlen wir die Reinigung mit einer verdünnten Reinigerlösung bei 80 °C in der Waschmaschine. Große Flecken von Körperflüssigkeiten sollten zunächst mit Papiertüchern aufgenommen werden, bevor der Bezug gewaschen wird.

1. Reinigen Sie Verschmutzungen durch Körperflüssigkeiten, wie etwa Blut, Urin, Fäkalien, Auswurf, Wundsekrete usw. schnellstmöglich mit einer 1%igen Chlorlösung (10.000 ppm).
2. Waschen Sie den äußeren Bezug mit sauberem Wasser und einem feuchten, nicht scheuernden Tuch zum einmaligen Gebrauch ab.
3. Trocknen Sie den Bezug gründlich, bevor Sie sie wieder auf das Kissen aufziehen.

Austauschen der Bezüge

1. Entfernen Sie den Bezug vorsichtig, indem Sie den Reißverschluss an der Seite des Kissens öffnen.
2. Ziehen Sie einen neuen Bezug über den Schaumstoffkern.

WICHTIG!
– Achten Sie darauf, dass die Ecken des Schaumstoffkerns ordnungsgemäß in den Ecken des Bezuges anliegen.

6 Nach dem Gebrauch

6.1 Lagerung

WICHTIG!
– Lagern Sie Kissen in trockener Umgebung.
– Lagern Sie Kissen in einem Schutzbezug.
– Lagern Sie Kissen auf einer sauberen, trockenen Fläche (nicht auf dem Boden) ohne scharfe Kanten, um einer möglichen Beschädigung vorzubeugen.
– Lagern Sie niemals andere Gegenstände auf einem Kissen.
– Lagern Sie Kissen nicht in der Nähe von Heizkörpern oder anderen Heizgeräten.
– Schützen Sie Kissen vor direkter Sonneneinstrahlung.

6.2 Wiederverwendung

Als Teil des Reinigungssystems muss ein Reinigungsprotokoll geführt werden.

Das Produkt ist für den wiederholten Gebrauch geeignet. Wie oft das Produkt wiederverwendet werden kann, hängt von der Art der Verwendung ab.

Es wird empfohlen, das Kissen (Schaumstoff und Bezug) nach der Entlassung eines Patienten von einer ausreichend qualifizierten und kompetenten Person auf Mängel (u. a. Eindringen von Flüssigkeit, Verschmutzungen, Risse oder Schäden) überprüfen zu lassen.

1. Reinigen Sie das Produkt vor der Wiederverwendung gründlich. Siehe Abschnitt 5.2 Reinigung und Pflege, Seite 7 .

6.3 Entsorgung

Entsorgung und Recycling benutzter Produkte und Verpackungen müssen gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften erfolgen.

1. Stellen Sie sicher, dass das Kissen vor dem Entsorgen gereinigt wird, um aus Kontaminierung resultierenden Risiken zu begegnen.

7 Technische Daten

7.1 Allgemeine Daten

Produkt	**Matrx® Libra®**
Gesamthöhe [mm]	89
Gesamtbreite [mm]	360 – 560
Gesamttiefe [mm]	310 – 560
Maximales Benutzergewicht [kg]	136 (für Gesamtbreiten von 360 bis 510 mm) 227 (für Gesamtbreiten von 530 bis 560 mm)
Gewicht ganzes Kissen [kg][1)]	1.6 – 3.5

[1)] Das Gewicht kann abhängig von der bestellten Kissengröße unterschiedlich sein.

Größentabellen und Informationen zu lokalen Anforderungen/Zertifizierungen werden von Invacare® auf Anfrage zur Verfügung gestellt.

7.2 Materialien

Schaumstoff-kissen	Hoch belastbarer Polyurethan-Schaumstoff
Mit Flüssigkeit gefüllter Beutel	Auf Polyether basierende Thermoplast-Polyurethan-Beschichtung
Innenfutter	Polyurethanether-Beschichtung
Äußerer Bezug	Polyamid-Gestrick mit antimikrobieller Polyurethan-Beschichtung. Trägermaterial mit Fluorkohlenstoff imprägniert, dadurch wasser-/schmutzabweisend.
Alle Teile des Kissens sind frei von Latex.	

fr

1 Généralités

1.1 Généralités

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur l'utilisation du coussin. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du coussin, lisez attentivement ce manuel et respectez les consignes de sécurité. Pour obtenir plus de renseignements, veuillez contacter le bureau d'Invacare® dans votre pays (les coordonnées se trouvent au dos du manuel).

1.2 Symboles figurant dans le présent manuel d'utilisation

Dans le présent manuel d'utilisation, les avertissements sont signalés par des symboles. Ces symboles sont accompagnés d'un titre indiquant le niveau de danger.

AVERTISSEMENT
Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures graves ou la mort.

ATTENTION
Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des dommages matériels et/ou des blessures légères.

IMPORTANT
Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'endommager le produit.

Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.

Ce produit est conforme à la directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Fabricant

1.3 Garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays. Les réclamations au titre de la garantie peuvent être adressées uniquement au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

1.4 Normes et réglementations

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise ; nous travaillons conformément aux normes ISO 9001 et ISO 13485.
Le coussin Invacare® Matrx® Libra® porte le label CE et est conforme à la Directive sur les dispositifs médicaux de classe I 93/42/CEE.
Nous nous efforçons constamment de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, aussi bien localement que mondialement. Nous utilisons uniquement des matériaux et des composants conformes au règlement REACH.
La mousse et la housse du coussin Invacare® Matrx® Libra® ont subi des tests d'ininflammabilité et sont conformes à la norme EN 1021–1 & –2.
Pour plus d'informations, veuillez contacter le bureau d'Invacare® de votre pays (les coordonnées se trouvent au dos du manuel).

1.5 Composants du produit (Fig. 1)

Le coussin Ⓐ se compose des éléments suivants :

Ⓑ	Base en mousse HR
Ⓒ	Poche de gel fluide double couche
Ⓓ	Doublure Platilon intérieure
Ⓔ	Housse extérieure

1.6 Utilisation prévue

Ce produit a été conçu pour assurer un niveau de protection de la peau optimal pour les utilisateurs présentant un risque élevé de lésions cutanées. D'après Invacare Ltd, une utilisation normale du coussin consiste à l'utiliser sans ajouter de housse ni de rembourrage entre l'utilisateur et la surface de soutien. Si la housse est remplacée à la suite de dommages, cela peut réduire l'étanchéité et l'élasticité de la barrière protectrice.

1.7 Description du produit

La meilleure façon d'éviter les problèmes liés aux escarres est de comprendre leurs causes ainsi que le rôle que vous avez à jouer dans le cadre d'un programme de traitement cutané. Si vous avez des questions concernant des besoins particuliers ou vos limites, n'hésitez pas à consulter votre thérapeute ou votre médecin. Tous les coussins doivent être sélectionnés avec soin. Faire appel à un thérapeute et à un médecin est le meilleur moyen de vous assurer que le coussin choisi correspond à vos besoins. Plus vos besoins sont complexes, plus il est important d'évaluer les différents coussins.

Le coussin Invacare® Matrx® Libra® Ⓐ associe une base en mousse moulée Ⓑ à un poche de gel fluide double couche Ⓒ afin d'assurer un niveau optimal de protection de la peau aux utilisateurs présentant un risque très élevé de lésions cutanées.

Poche de gel fluide

Le poche de gel fluide utilise une conception double couche unique dans la région ischio-sacrée pour éviter tout affaissement.

Doublure intérieure et housse extérieure

La doublure intérieure Ⓓ résiste à l'humidité et permet ainsi de protéger la mousse. La housse extérieure Ⓔ est imperméable et respirante. Il est conseillé de nettoyer et d'inspecter les housses régulièrement. Reportez-vous à la section 5 Maintenance, page 10.

2 Sécurité

2.1 Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT !
– N'utilisez pas ce produit ni aucun autre équipement disponible en option sans avoir au préalable complètement lu et compris le manuel d'utilisation fourni. Les manuels des produits Invacare® sont disponibles sur le site www.invacare.fr ou auprès de votre distributeur local. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, veuillez contacter un professionnel de la santé, un revendeur ou un technicien avant d'essayer d'utiliser cet équipement, sous peine de dommages ou de blessures.

AVERTISSEMENT !
Les produits Invacare® sont spécialement conçus et fabriqués pour être utilisés avec les accessoires Invacare® . Les accessoires conçus par d'autres fabricants n'ont pas été testés par Invacare® et leur utilisation avec les produits Invacare® est déconseillée.

IMPORTANT !
Les informations contenues dans le présent document sont sujettes à modification sans préavis.
– Vérifiez l'absence de dommages dus au transport sur toutes les pièces et testez celles-ci avant leur utilisation.
– N'utilisez pas l'équipement en cas de dommages.
– Contactez votre revendeur médical Invacare® /le transporteur pour connaître la démarche à suivre.

2.2 Symboles apposés sur le produit

	Reportez-vous au manuel d'utilisation		Eau de javel interdite
CE	Conforme CE		Repassage interdit
	Séchage au sèche-linge à basse température	80°	Lavage en machine à 80 °C maximum (housse extérieure uniquement)
	Nettoyage pressing interdit	TOP BACK FRONT BOTTOM	Étiquette d'orientation
	Perçage et découpe interdits		Tenez éloigné des sources inflammables
	Date de fabrication		Limite de poids de l'utilisateur*

* Poids maximal de l'utilisateur conformément à la section 7.1 Données générales, page 10

3 Réglages (Mise en service)

3.1 Mise en place du coussin

1. Positionnez le coussin de sorte que les étiquettes d'identification (non représentées) soit orientées vers l'arrière.
2. Alignez les bandes velcro® (non représentées) placées au bas du coussin sur celles du siège du fauteuil roulant.
3. Positionnez le coussin le plus possible vers l'arrière sur le fauteuil roulant.
4. Appuyez pour vérifier que les bandes velcro® sont bien fixées.

4 Utilisation

4.1 Informations de sécurité

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure
– Placer un coussin sur un fauteuil roulant peut modifier le centre de gravité du fauteuil et donc le rendre instable, ce qui peut entraîner des blessures.
– Après un réglage, une réparation ou une procédure d'entretien et avant toute utilisation, assurez-vous que toutes les pièces de fixation sont correctement serrées.
– Avant toute utilisation, assurez-vous que le coussin d'assise est correctement fixé au fauteuil roulant. Le non-respect de cette consigne risque de provoquer des blessures ou des dommages matériels.

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure
– Après l'installation d'un nouveau système d'assise, il est recommandé de vérifier fréquemment l'état de la peau.
– Si vous avez des questions concernant des besoins particuliers ou vos limites, veuillez contacter votre thérapeute ou votre médecin.
– Faire appel à un thérapeute, un médecin ou un fournisseur d'équipement médical est le meilleur moyen de vous assurer que le système d'assise correspond à vos besoins.
– Plus vos besoins sont complexes, plus il est important d'évaluer les différents systèmes d'assise.
– Le coussin est conçu pour être utilisé uniquement à température ambiante. S'il est exposé à une température inférieure, laissez-le se réchauffer à température ambiante avant de l'utiliser. S'asseoir sur une surface extrêmement froide ou extrêmement chaude peut causer des lésions cutanées.
– Évitez d'utiliser des objets tranchants avec le coussin et de l'exposer à une chaleur excessive ou une flamme (nue).

AVERTISSEMENT !
– Évitez d'utiliser des rembourrages ou des housses supplémentaires entre l'utilisateur et le coussin, afin de ne pas diminuer son efficacité.

4.2 Utilisation du coussin

1. Retirez tous les emballages avant d'utiliser le coussin.
2. Placez le coussin sur un fauteuil roulant ou une chaise ; la face grise antidérapante doit être en contact avec le fauteuil roulant ou la chaise.

4.3 Accessoires (Fig. 2)

Des accessoires Matrx® Libra® en option sont disponibles séparément. Il permettent d'adapter le coussin, si nécessaire, aux besoins de l'utilisateur final en termes de positionnement.

Ⓕ	Plot d'abduction
Ⓖ	Poche de gel fluide supplémentaire
Ⓗ	Cale latérale
Ⓘ	Cale antérieure (avant) découpée aux dimensions (Ⓙ)
Ⓙ	Cale antérieure (avant)
Ⓚ	Cale conique avant droit/arrière gauche
Ⓛ	Cale conique avant gauche/arrière droit

Installation du plot d'abduction (Fig. 3)

1. Retirez la housse extérieure et la doublure intérieure.
2. Alignez la bande à crochets Ⓜ sur le plot d'abduction Ⓕ avec la bande à boucles Ⓝ au-dessus de la base en mousse Ⓑ, à la profondeur souhaitée.
3. Appuyez pour fixer le plot d'abduction à la base en mousse.
4. Réinstallez la doublure intérieure et la housse extérieure.

Installation du poche de gel fluide supplémentaire (Fig. 4)

1. Retirez la housse extérieure et la doublure intérieure et desserrez les bandes à crochets et à boucles sur le côté et/ou à l'arrière du poche de gel fluide Ⓒ à l'endroit où vous souhaitez installer les poches de gel fluide supplémentaires Ⓖ.
2. Repérez la petite poche/le logement Ⓞ sur la face inférieure du poche de gel fluide.
3. Installez les poches de gel fluide supplémentaires à l'intérieur du logement/de la poche et réglez le pack supplémentaire de liquide dans la position voulue à l'intérieur du poche de gel fluide.
4. Resserrez les bandes à crochets et à boucles du poche de gel fluide et réinstallez la doublure intérieure et la housse extérieure.

Installation d'une cale antérieure, d'une cale latérale et/ou d'une cale conique (Fig. 5)

Les cales en mousse peuvent être coupées à la taille souhaitée.

1. Retirez la housse extérieure et la doublure intérieure et positionnez la ou les cale(s) dans la position souhaitée, en-dessous de la base en mousse Ⓑ, comme indiqué ci-dessous :
   - Cale latérale Ⓗ
   - Cale antérieure Ⓙ et cale antérieure découpée aux dimensions
   - Cale conique avant droit/arrière gauche Ⓚ (la cale conique avant gauche/arrière droit n'est pas représentée sur l'illustration)
2. À l'aide des bandes à crochets et à boucles, fixez la ou les cale(s) sur la face inférieure de la base en mousse.
3. Réinstallez la doublure intérieure et la housse extérieure.

5 Maintenance

5.1 Examen

AVERTISSEMENT !
– Arrêtez d'utiliser le coussin si vous remarquez des problèmes. Des mesures correctives peuvent être effectuées par le fournisseur.

1. Procédez à un examen visuel des composants afin de déceler des signes éventuels de déformation, d'usure ou de compression et remplacez-les si nécessaire.

5.2 Nettoyage et entretien

AVERTISSEMENT !
– Pour éviter tout risque d'infection, inspectez soigneusement le coussin et procédez à une nettoyage et à une désinfection appropriés de tout matériau souillé de sang ou d'autres fluides corporels.

ATTENTION !
Risque de détérioration du produit
L'utilisation régulière d'une solution de chlore à 1 % peut réduire la durée de vie de la housse si elle n'est pas rincée et séchée correctement.
– N'utilisez pas d'agents de nettoyage contenant des phénols, d'alcools, d'agents blanchissants ni autres matériaux abrasifs.
– N'utilisez pas de granules.
– Tenez le coussin éloigné des sources de chaleur non confinées.

IMPORTANT !
Tous les désinfectants et produits de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles ensemble et doivent protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
– Pour de plus amples informations sur la décontamination dans des environnements médicaux, veuillez vous reporter aux directives du 'National Institute for Clinical Excellence' relatives à la prévention des infections www.nice.org.uk/ CG139 et à votre politique locale de prévention des infections.

Nettoyage (souillure légère) - Housse extérieure et intérieure

1. Essuyez la housse extérieure avec une solution de chlore à 0,1 % (1 000 ppm).
2. Rincez la housse extérieure à l'eau claire avec un chiffon non abrasif à usage unique.
3. Séchez soigneusement la housse extérieure.

La doublure intérieure ne doit pas être retirée de la base en mousse.

4. Si nécessaire, retirez la housse extérieure et répétez les étapes 1 à 3 pour nettoyer la housse intérieure.

Nettoyage (souillure importante) - Housse extérieure uniquement

Si la housse extérieure est très sale, nous vous conseillons de la laver en machine à 80 °C avec une solution nettoyante diluée. Si les souillures de fluides corporels sont importantes, commencez par les absorber et les éliminer à l'aide de serviettes en papier avant de laver la housse.

1. Nettoyez toutes les taches de fluides corporels, (sang, urine, matières fécales, expectorations, exsudat de plaie et autres sécrétions corporelles, par exemple), dès que possible avec une solution de chlore à 1 % (10 000 ppm).
2. Rincez la housse extérieure à l'eau claire avec un chiffon non abrasif à usage unique.
3. Séchez soigneusement la housse avant de la replacer sur le coussin.

Remplacement de la housse

1. Retirez la housse à l'aide de la fermeture éclair située sur le côté du coussin.
2. Placez une nouvelle housse sur la base en mousse.

IMPORTANT !
– Assurez-vous que les coins de la base en mousse sont bien positionnés dans les coins de la housse.

6 Après l'utilisation

6.1 Stockage

IMPORTANT !
– Rangez les coussins dans un environnement sec.
– Rangez les coussins dans une housse de protection.
– Ne posez pas les coussins directement sur le sol ; posez-les sur une surface propre et sèche sans rebord tranchant afin d'éviter de les endommager.
– Ne déposez jamais d'autres objets sur les coussins.
– Ne rangez jamais les coussins à proximité d'un radiateur ou d'un autre appareil de chauffage.
– Protégez les coussins des rayons directs du soleil.

6.2 Réutilisation

Un registre de nettoyage doit être tenu dans le cadre du nettoyage du système.

Le produit est adapté à une utilisation courante. Le nombre d'utilisations dépend de la fréquence et du style d'utilisation.

Une personne qualifiée et compétente doit vérifier l'intégrité du coussin (mousse et housse), (y compris infiltrations de liquides, taches, déchirures ou autres détériorations), après la sortie de chaque patient.

1. Avant de réutiliser le coussin, nettoyez-le entièrement. Reportez-vous à la section 5.2 Nettoyage et entretien, page 10.

6.3 Mise au rebut

La mise au rebut et le recyclage de l'équipement usagé et de l'emballage doivent être conformes à la législation locale en vigueur.

1. Nettoyez le coussin avant de le jeter pour éviter tout risque de contamination.

7 Caractéristiques techniques

7.1 Données générales

Produit	Matrx® Libra®
Hauteur totale [mm]	89
Largeur totale [mm]	360 – 560

Produit	Matrx® Libra®
Profondeur totale [mm]	310 – 560
Poids maximal de l'utilisateur [kg]	136 (pour les largeurs totales comprises entre 360 et 510 mm) 227 (pour les largeurs totales comprises entre 530 et 560 mm)
Poids du coussin [kg][1)]	1.6 – 3.5

1) Le poids peut varier selon la taille du coussin commandé.

Les tableaux des tailles ainsi que les exigences et homologations au niveau local sont disponibles sur demande auprès d'Invacare® .

7.2 Matériaux

Coussin en mousse	Mousse de polyuréthane haute résilience
Poches de gel fluide	Film polyuréthane thermoplastique à base de polyéther
Doublure intérieure	Film en polyuréthane et éther
Housse extérieure	Polyamide tricoté et recouvert de polyuréthane antimicrobien. Support traité avec un fluorocarbure pour fournir une résistance à l'eau et aux taches.
Aucun des composants du coussin ne contient de latex.	

it

1 Generale

1.1 Informazioni generali

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Al fine di garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni per la sicurezza. Per ulteriori informazioni si prega di contattare la filiale Invacare® nel proprio paese (gli indirizzi sono riportati sul retro del presente manuale).

1.2 Simboli in questo manuale d'uso

Questo manuale d'uso contiene simboli di avvertimento per indicare eventuali pericoli. Tali simboli sono accompagnati da un'intestazione che indica la gravità del pericolo.

ATTENZIONE
Indica una situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare morte o lesioni gravi.

AVVERTENZA
Indica una situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare danni al prodotto o lesioni lievi o entrambi.

IMPORTANTE
Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe causare danni al prodotto.

Indica consigli utili, raccomandazioni e informazioni per un uso efficace e senza inconvenienti.

Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE riguardante i prodotti medicali. La data di lancio di questo prodotto è specificata nella dichiarazione di conformità CE.

Produttore

1.3 Garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità alle nostre Condizioni generali di vendita e garanzia vigenti nei rispettivi paesi. La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

1.4 Norme e regolamenti

La qualità è fondamentale per l'attività dell'azienda, che opera in conformità alle norme ISO 13485 e ISO 9001.
Il cuscino Invacare® Matrx® Libra® è dotato di marchio CE, in conformità alla direttiva 93/42/CEE concernente i dispositivi medici appartenenti alla classe 1.
Invacare® lavora costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo. Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

La gommapiuma e i rivestimenti utilizzati per la produzione del cuscino Invacare® Matrx® Libra® sono stati testati secondo le norme di sicurezza antincendio e certificati in conformità alla normativa EN 1021–1 & –2.Per ulteriori informazioni si prega di contattare la filiale Invacare® nel proprio paese (gli indirizzi sono riportati sul retro del presente manuale).

1.5 Componenti del prodotto (figura 1)

Il cuscino Ⓐ è costituito dai seguenti componenti:

Ⓑ	Base in gommapiuma ad alta resilienza
Ⓒ	Sacca di fluido a doppio strato
Ⓓ	Rivestimento interno in Platilon
Ⓔ	Fodera esterna

1.6 Uso previsto

Il prodotto è stato progettato per fornire il massimo livello di protezione della pelle per gli utilizzatori che presentano un rischio molto elevato di lesioni cutanee. Il normale utilizzo è definito da Invacare Ltd come per esempio il posizionamento del prodotto senza rivestimenti addizionali o imbottiture aggiuntive tra l'utilizzatore e la superficie di appoggio. Sostituire la fodera in caso di danni che provochino una riduzione dell'aderenza o dell'elasticità del rivestimento protettivo.

1.7 Descrizione del prodotto

Il modo migliore per evitare problemi legati alle piaghe da decubito è capire le loro cause e definire il proprio ruolo all'interno di un programma di trattamento cutaneo. È opportuno consultare il proprio terapista e medico in caso di domande riguardanti le limitazioni e le esigenze personali. Tutti i cuscini devono essere scelti con cura. Lavorare con il proprio terapista e con il proprio medico è il modo migliore per assicurarsi che la scelta del cuscino corrisponda alle proprie esigenze personali. La valutazione del cuscino diventa più importante a mano a mano che le esigenze della persona si fanno più complesse.

Il cuscino Invacare® Matrx® Libra® Ⓐ sfrutta una combinazione di base in gommapiuma sagomata Ⓑ e sacca di fluido a doppio strato Ⓒ per offrire il massimo livello di protezione della pelle per gli utilizzatori che presentano un rischio molto elevato di lesioni cutanee.

Sacca di fluido

La sacca di fluido presenta un esclusivo design a doppio strato nelle zone ischio-sacrali per contribuire a ad evitare di 'toccare il fondo' (bottom-out).

Rivestimento interno e fodera esterna

Il rivestimento interno Ⓓ è resistente all'umidità per proteggere la gommapiuma. La fodera esterna Ⓔ è resistente all'acqua e traspirante. Si raccomanda di pulire e controllare regolarmente le fodere, vedere la sezione 5 Manutenzione, pagina 13.

2 Sicurezza

2.1 Informazioni per la sicurezza

ATTENZIONE!
– Non utilizzare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto e compreso attentamente e fino in fondo il manuale d'uso fornito. I manuali dei prodotti Invacare® sono disponibili sul sito www.invacare.it o presso il rivenditore locale. Qualora alcune avvertenze, precauzioni o istruzioni fossero di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale, il rivenditore o i tecnici qualificati prima di iniziare a utilizzare questa apparecchiatura, in modo da evitare possibili lesioni a persone o danni alle cose.

ATTENZIONE!
I prodotti Invacare® sono appositamente progettati e costruiti per essere utilizzati in combinazione con accessori Invacare® . Accessori progettati da altri costruttori non sono stati collaudati da Invacare® , pertanto se ne sconsiglia l'uso con i prodotti Invacare® .

IMPORTANTE!
Le informazioni contenute nel presente manuale possono essere modificate senza preavviso.
– Prima dell'utilizzo, controllare e testare tutte le parti per individuare eventuali danni dovuti al trasporto.
– In caso di danno, non utilizzare.
– Contattare Invacare® o il rivenditore per ulteriori istruzioni.

2.2 Simboli sul prodotto

	Consultare il manuale d'uso		Non candeggiare
CE	Conforme CE		Non stirare
	Asciugare in asciugabiancheria a bassa temperatura	80°	Lavabile in lavatrice a massimo 80 °C (solo fodera esterna)
	Non lavare a secco	TOP BACK FRONT BOTTOM	Etichetta di orientamento
	Non forare o tagliare		Non avvicinare a fiamme libere
	Data di fabbricazione		Limite di peso dell'utilizzatore*

* Peso massimo dell'utilizzatore come indicato nella sezione 7.1 Dati generali, pagina 14.

3 Messa in servizio

3.1 Installazione del cuscino

1. Posizionare il cuscino in modo che le etichette di identificazione del materiale (non mostrate) siano rivolte verso la parte posteriore della carrozzina.
2. Allineare le strisce di fissaggio in velcro (non mostrate) sulla parte inferiore del cuscino a quelle presenti sul sedile della carrozzina.
3. Posizionare il cuscino il più indietro possibile sulla carrozzina.
4. Premere verso il basso per garantire che le strisce in velcro siano fissare saldamente e correttamente.

4 Uso

4.1 Informazioni per la sicurezza

ATTENZIONE!
Pericolo di lesioni
– L'installazione di un cuscino su una carrozzina può influire sul baricentro della carrozzina e può renderla instabile, con conseguente pericolo di lesioni.
– Dopo qualsiasi regolazione, riparazione o operazione di manutenzione e prima dell'utilizzo, assicurarsi che tutti i componenti di fissaggio siano installati correttamente e saldamente.
– Prima dell'utilizzo, assicurarsi che il cuscino imbottito del sedile sia fissato correttamente alla carrozzina. In caso contrario, potrebbero verificarsi lesioni o danni.

ATTENZIONE!
Pericolo di lesioni
– Controllare molto frequentemente le condizioni della pelle dopo l'installazione di un nuovo sistema di seduta.
– È opportuno consultare il proprio terapista e medico in caso di domande riguardanti le limitazioni e le esigenze personali.
– Lavorare con il proprio terapista, con il proprio medico e con il fornitore dell'attrezzatura è il modo migliore per assicurarsi che la scelta del sistema posturale corrisponda alle proprie esigenze personali.
– La valutazione del sistema posturale diventa più importante a mano a mano che le esigenze della persona si fanno più complesse.
– Il cuscino è destinato all'uso solo a temperatura ambiente. Se viene esposto a temperature inferiori, attendere che raggiunga la temperatura ambiente prima dell'uso. Sedersi su superfici molto fredde o molto calde può causare lesioni cutanee.
– Evitare l'utilizzo di oggetti appuntiti o l'esposizione a calore eccessivo o fiamme libere.

ATTENZIONE!
– Evitare l'uso di rivestimenti o imbottiture supplementari tra l'utilizzatore e il cuscino, in quanto questo potrebbe ridurre l'efficacia del prodotto.

4.2 Utilizzo del cuscino

1. Rimuovere l'imballo prima dell'uso.
2. Posizionare il cuscino sulla carrozzina o su una sedia, con la base grigia antiscivolo rivolta verso il basso.

4.3 Accessori (figura 2)

Gli accessori opzionali Matrx® Libra® sono disponibili separatamente e consentono di regolare il cuscino secondo necessità per soddisfare le esigenze di posizionamento specifiche dell'utilizzatore finale.

Ⓕ	Cuneo divaricatore
Ⓖ	Sacca di fluido supplementare
Ⓗ	Inserto laterale
Ⓘ	Inserto anteriore tagliato su misura (Ⓙ)
Ⓙ	Inserto anteriore
Ⓚ	Inserto angolare anteriore destro/posteriore sinistro
Ⓛ	Inserto angolare anteriore sinistro/posteriore destro

Montaggio del cuneo divaricatore (figura 3)

1. Rimuovere la fodera esterna e il rivestimento interno.
2. Allineare la striscia di fissaggio Ⓜ sul cuneo divaricatore Ⓕ alla striscia in velcro Ⓝ sulla parte superiore della base in gommapiuma Ⓑ, alla profondità desiderata.

3. Spingere verso il basso per fissare il cuneo divaricatore alla base in gommapiuma.
4. Rimontare il rivestimento interno e la fodera esterna.

Montaggio della sacca di fluido supplementare (figura 4)

1. Rimuovere la fodera esterna e il rivestimento interno, sganciare le strisce di fissaggio in velcro sul lato e/o sul retro della sacca di fluido principale Ⓒ nel punto in cui si desidera montare una o più sacche di fluido supplementari Ⓖ.
2. Individuare la piccola tasca/fessura Ⓞ sul lato inferiore della sacca di fluido principale.
3. Inserire le sacche di fluido supplementari all'interno della tasca/fessura e posizionare la sacca di fluido supplementare come desiderato all'interno della sacca di fluido principale.
4. Fissare nuovamente le strisce di fissaggio in velcro della sacca di fluido principale e rimontare il rivestimento interno e la fodera esterna.

Montaggio di un inserto anteriore, di un inserto laterale e/o di un inserto angolare (figura 5)

Gli inserti in gommapiuma possono essere tagliati su misura secondo necessità.

1. Rimuovere la fodera esterna e il rivestimento interno e posizionare gli inserti come desiderato sul lato inferiore della base in gommapiuma Ⓑ, come mostrato:
   - Inserto laterale Ⓗ
   - Inserto anteriore Ⓙ e inserto anteriore tagliato su misura
   - Inserto angolare anteriore destro/posteriore sinistro Ⓚ (l'inserto angolare anteriore sinistro/posteriore destro non è mostrato)
2. Fissare gli inserti sul lato inferiore della base in gommapiuma utilizzando le strisce di fissaggio in velcro.
3. Rimontare il rivestimento interno e la fodera esterna.

5 Manutenzione

5.1 Ispezione

ATTENZIONE!
– Non continuare a utilizzare questo prodotto se si riscontrano dei problemi. Una manutenzione correttiva può essere effettuata presso il proprio fornitore o organizzata tramite questo.

1. Controllare visivamente i componenti per verificare la presenza di segni di deformazione, usura o compressione e sostituirli secondo necessità.

5.2 Pulizia e cura

ATTENZIONE!
– Per evitare esposizioni infettive, controllare accuratamente e correttamente il cuscino, pulire e disinfettare qualsiasi materiale sporco di sangue o altri fluidi corporei.

AVVERTENZA!
Rischio di danni al prodotto
Una soluzione all'1% di cloro utilizzata regolarmente può diminuire la durata della fodera se questa non viene risciacquata e asciugata correttamente.
– Non utilizzare detergenti contenenti fenoli, alcol, sbiancanti o altri materiali abrasivi.
– Non utilizzare un prodotto granulare.
– Tenere lontano da sorgenti di calore.

IMPORTANTE!
Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali per cui vengono utilizzati durante la pulizia.
– Per ulteriori informazioni sulla decontaminazione in ambienti sanitari, si prega di fare riferimento alle linee guida dell'istituto inglese 'National Institute for Clinical Excellence' in materia di controllo delle infezioni www.nice.org.uk/CG139 ed ai protocolli locali di controllo delle infezioni.

Pulizia (sporco leggero) - Fodera interna ed esterna

1. Pulire la fodera esterna con una soluzione di cloro allo 0,1% (1.000 ppm).
2. Risciacquare la fodera esterna con acqua pulita usando un panno monouso non abrasivo.
3. Asciugare completamente la fodera esterna.

La fodera interna non deve essere rimossa dalla base in gommapiuma.

4. Se necessario, rimuovere la fodera esterna e ripetere le operazioni ai punti 1-3 per pulire la fodera interna.

Pulizia (sporco elevato) - Solo fodera esterna

Se la fodera esterna è molto sporca, consigliamo di lavarla in lavatrice a 80°C con una soluzione detergente diluita. Prima di lavare la fodera, eventuali fuoriuscite importanti di fluidi corporei devono essere assorbite e rimosse con tamponi di carta.

1. Pulire qualsiasi eventuale perdita di fluidi corporei, cioè sangue, urine, feci, espettorato, essudato delle ferite e qualsiasi altra secrezione corporea) il più presto possibile, utilizzando una soluzione di cloro all'1% (10.000 ppm).
2. Risciacquare la fodera esterna con acqua pulita usando un panno monouso non abrasivo.
3. Asciugare completamente la fodera prima di riposizionarla sul cuscino.

Sostituzione delle fodere

1. Rimuovere con cura la fodera aprendo la cerniera laterale del cuscino.
2. Posizionare la nuova fodera sulla base in gommapiuma.

IMPORTANTE!
– Controllare che gli angoli della base in gommapiuma siano posizionati correttamente negli angoli della fodera.

6 Dopo l'utilizzo

6.1 Stoccaggio

IMPORTANTE!
– Conservare i cuscini in un ambiente asciutto.
– Conservare i cuscini all'interno di una fodera protettiva.
– Conservare i prodotti su una superficie pulita, asciutta, sollevata dal pavimento e priva di spigoli vivi per evitare possibili danni.
– Non conservare mai altri oggetti sopra il cuscino.
– Non conservare i cuscini vicino a termosifoni o altri apparecchi di riscaldamento.
– Proteggere i cuscini dalla luce diretta del sole.

6.2 Riutilizzo

Devono essere documentati tutti i lavaggi nell'ambito della pulizia del sistema.

Il prodotto può essere utilizzato più volte. Il numero di volte dipende dalla frequenza e dal modo in cui viene utilizzato il prodotto.

Si raccomanda di far verificare da una persona adeguatamente qualificata e competente che il cuscino (imbottitura in gommapiuma

e fodere) non presenti alcun difetto (compresi ingresso di liquidi, macchie, strappi o danni di altro tipo) tra un paziente e l'altro.

1. Prima del riutilizzo, pulire accuratamente il prodotto: vedere la sezione 5.2 Pulizia e cura, pagina 13.

6.3 Smaltimento

Lo smaltimento e il riciclaggio dei dispositivi e degli imballaggi usati devono essere conformi alle normative locali in vigore.

1. Assicurarsi che il cuscino venga pulito prima di essere smaltito per evitare qualsiasi rischio di contaminazione.

7 Dati tecnici

7.1 Dati generali

Prodotto	**Matrx® Libra®**
Altezza totale [mm]	89
Larghezza totale [mm]	360 – 560
Profondità totale [mm]	310 – 560
Peso max. utilizzatore [kg]	136 (per larghezze totali da 360 a 510 mm) 227 (per larghezze totali da 530 a 560 mm)
Peso cuscino completo [kg][1)]	1.6 – 3.5

1) I pesi possono variare a seconda delle dimensioni del cuscino ordinato.

Tabelle delle misure e requisiti / certificazioni locali disponibili su richiesta presso Invacare® .

7.2 Materiali

Cuscino in gommapiuma	Gommapiuma di poliuretano ad alta resilienza
Sacca di fluido	Pellicola di poliuretano termoplastico a base di polietere
Rivestimento interno	Pellicola di etere di poliuretano
Fodera esterna	Tessuto in poliammide con rivestimento antibatterico in poliuretano. Substrato trattato con fluorocarburo per conferire resistenza impermeabile/antimacchia.
Tutti i componenti del cuscino sono privi di lattice.	

es

1 Generalidades

1.1 Información general

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar la seguridad cuando utilice el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad. Para obtener más información, póngase en contacto con Invacare® en su país (la información de contacto se incluye en la contraportada de este manual).

1.2 Símbolos en este manual del usuario

En este manual del usuario, las advertencias están indicadas con símbolos. A los símbolos de las advertencias se les añade un encabezado que indica la gravedad del peligro.

ADVERTENCIA
Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.

PRECAUCIÓN
Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia daños en el producto, lesiones leves o ambas cosas.

IMPORTANTE
Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia daños en el producto.

Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficaz y sin problemas.

Este producto cumple con la directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos. La fecha de lanzamiento de este producto se especifica en la declaración de conformidad CE.

Fabricante

1.3 Garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras condiciones generales y condiciones comerciales en los distintos países. Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor del que se adquirió el aparato.

1.4 Estándares y normativas

La calidad es fundamental para el funcionamiento de la empresa, conforme a las normativas ISO 13485 e ISO 9001.
El cojín Invacare® Matrx® Libra® lleva la marca CE correspondiente, en cumplimiento con la directiva sobre dispositivos médicos 93/42/CEE, clase 1.
Invacare® trabaja continuamente para garantizar que se reduce al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto local como globalmente. Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.
La espuma y la funda utilizadas en la fabricación del cojín Invacare® Matrx® Libra® se han sometido a pruebas de seguridad frente a incendios y cuentan con el certificado EN 1021–1 y –2.
Para obtener más información, póngase en contacto con Invacare® en su país (las direcciones de contacto se incluyen en la contraportada de este manual).

1.5 Componentes del producto (Fig. 1)

El cojín Ⓐ consta de los siguientes componentes:

Ⓑ	Base de espuma de gran elasticidad
Ⓒ	Bolsa para fluidos de doble capa
Ⓓ	Revestimiento interior de Platilon
Ⓔ	Funda exterior

1.6 Uso previsto

Este producto se ha diseñado para proporcionar el mayor nivel de protección de la piel para los usuarios con un alto riesgo de rupturas cutáneas. Invacare Ltd define como uso habitual la colocación del producto sin acolchado ni fundas adicionales entre la superficie del soporte y el usuario. Sustituya la funda en caso de que esté deteriorada, ya que podría dar como resultado una pérdida de tensión o elasticidad de la barrera protectora.

1.7 Descripción del producto

El mejor modo de evitar problemas relacionados con las escaras por presión es comprender sus causas y saber cuál es el papel que puede desempeñar en el programa de tratamiento de la piel. Deberá consultar siempre a su médico o terapeuta si tiene alguna duda en relación con limitaciones y necesidades específicas. Todos los cojines deben seleccionarse cuidadosamente. Colaborar con el terapeuta y

el médico es el mejor mecanismo para garantizar que el cojín elegido satisface sus necesidades personales. Cuanto más complejas son las necesidades del usuario, más importancia cobra la valoración del cojín.

El Invacare® Matrx® Libra® Ⓐ combina una base de espuma moldeada Ⓑ y una bolsa para fluidos de doble capa Ⓒ con el fin de proporcionar el mayor nivel de protección de la piel para los usuarios con un alto riesgo de rupturas cutáneas.

Bolsa para fluidos

La bolsa para fluidos utiliza un diseño exclusivo de doble capa en las zonas isquiática y sacra con el fin de evitar que el usuario se deslice hacia abajo.

Revestimiento interior y funda exterior

El revestimiento interior Ⓓ es resistente a la humedad para proteger la espuma. La funda exterior Ⓔ es transpirable y resistente al agua. Se recomienda realizar limpiezas y revisiones periódicas de las fundas; consulte la sección 5 Mantenimiento, página 16.

2 Seguridad

2.1 Información sobre seguridad

¡ADVERTENCIA!
– No utilice este producto ni ningún otro equipo opcional disponible sin antes leer y comprender totalmente el manual del usuario suministrado. Los manuales de los productos Invacare® se encuentran disponibles en www.invacare.es o a través de su distribuidor local. Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, las precauciones o las instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario, un distribuidor o un técnico antes de intentar utilizar este equipo. De lo contrario, podrían producirse lesiones o daños.

¡ADVERTENCIA!
Los productos Invacare® están específicamente diseñados y fabricados para utilizarse con los accesorios Invacare® . Invacare® no ha probado los accesorios diseñados por otros fabricantes y, por consiguiente, no se recomienda su uso con los productos Invacare® .

¡IMPORTANTE!
La información incluida en este documento está sujeta a cambios sin previo aviso.
– Compruebe que todas las piezas le hayan sido entregadas en perfecto estado y pruébelas antes de usarlas.
– En caso de presentar daños, no las utilice.
– Póngase en contacto con el distribuidor o con Invacare® para obtener más instrucciones.

2.2 Símbolos del producto

	Consulte el manual del usuario		No utilizar lejía
CE	Conforme con CE		No planchar
	Secar en la secadora a baja temperatura	80°	Lavar en la lavadora a una temperatura máxima de 80 °C (solo la funda exterior)
	No limpiar en seco	TOP BACK FRONT BOTTOM	Etiqueta de orientación
	No perforar ni cortar		No acercar a las llamas
	Fecha de fabricación		Peso máximo del usuario*

* Peso máximo del usuario según la sección 7.1 Datos generales, página 17.

3 Instalación

3.1 Instalación del cojín

1. Coloque el cojín de forma que las etiquetas de identificación de materiales (no se muestran) queden hacia la parte posterior.
2. Alinee las cintas de velcro (no se muestran) de la parte inferior del cojín con las del asiento de la silla de ruedas.
3. Coloque el cojín en la silla de ruedas lo más atrás posible.
4. Presione hacia abajo para comprobar que las cintas de velcro están bien sujetas.

4 Utilización

4.1 Información sobre seguridad

¡ADVERTENCIA!
Riesgo de lesiones
– La instalación de un cojín en una silla de ruedas puede afectar al centro de gravedad de la silla y hacer que esta pierda su estabilidad, lo que puede resultar en lesiones para el usuario.
– Después de realizar cualquier ajuste, reparación o servicio, y antes de proceder a su uso, asegúrese de que todos los componentes de sujeción están convenientemente ajustados.
– Asegúrese de que el cojín del asiento está correctamente fijado a la silla de ruedas antes de proceder a su uso. De lo contrario, podrían producirse daños o lesiones.

¡ADVERTENCIA!
Riesgo de lesiones
– Después de la instalación de un nuevo sistema de asiento, deberá examinarse con frecuencia el estado de la piel.
– Deberá consultar siempre a su médico o terapeuta si tiene alguna duda en relación con limitaciones y necesidades específicas.
– Colaborar con el terapeuta, el médico y el proveedor del equipo es el mejor mecanismo para garantizar que el asiento elegido satisface sus necesidades personales.
– Cuanto más complejas son las necesidades del usuario, más importancia cobra la valoración del asiento.
– El cojín se ha diseñado para utilizarse únicamente a temperatura ambiente. Si se somete a temperaturas más bajas, debe dejar siempre que se caliente a temperatura ambiente antes de utilizarlo. Sentarse en superficies muy frías o muy calientes puede causar daños en la piel.
– Hay que evitar el contacto con objetos afilados, así como la exposición a un calor excesivo o a las llamas abiertas.

¡ADVERTENCIA!
– Evite el uso de fundas o sistema de acolchado adicionales entre el usuario y el cojín, ya que podrían reducir su eficacia.

4.2 Uso del cojín

1. Retire todo el embalaje antes de utilizarlo.
2. Coloque el cojín en la silla de ruedas o en la silla con la base antideslizante de color gris hacia abajo.

4.3 Accesorios (Fig. 2)

Los accesorios originales Matrx® Libra® se encuentran disponibles por separado y permiten ajustar el cojín, si es necesario, con el fin de lograr la posición necesaria para el usuario final.

Ⓕ	Abductor
Ⓖ	Bolsa adicional para fluidos
Ⓗ	Cuña lateral
Ⓘ	Cuña anterior (frontal) cortada al tamaño deseado (Ⓙ)
Ⓙ	Cuña anterior (frontal)
Ⓚ	Cuña cónica derecha frontal/izquierda trasera
Ⓛ	Cuña cónica izquierda frontal/derecha trasera

Instalación del soporte para abductores (Fig. 3)

1. Retire la funda exterior y el revestimiento interior.
2. Alinee la tira de gancho Ⓜ del soporte para abductores Ⓕ con la tira de bucle Ⓝ de la parte superior de la base de espuma Ⓑ a la profundidad deseada.
3. Presione hacia abajo para fijar el soporte para abductores en la base de espuma.
4. Vuelva a colocar el revestimiento interior y la funda exterior.

Instalación de la bolsa adicional para fluidos (Fig. 4)

1. Retire la funda exterior y el revestimiento interior; a continuación, suelte las tiras de velcro de la parte lateral y/o trasera de la bolsa para fluidos Ⓒ en el lugar en el que desee instalar la bolsa o las bolsas adicionales para fluidos Ⓖ.
2. Localice la ranura/bolsillo de pequeño tamaño Ⓞ en la parte inferior de la bolsa para fluidos.
3. Instale la bolsa o bolsas adicionales para fluidos dentro de la ranura/bolsillo y ajuste el paquete adicional para fluidos en la posición que desee dentro de la bolsa para fluidos.
4. Vuelva a cerrar las tiras de velcro de la bolsa para fluidos y coloque de nuevo el revestimiento interior y la funda exterior.

Instalación de una cuña anterior, lateral y/o cónica (Fig. 5)

Las cuñas de espuma se pueden recortar al tamaño que sea necesario.

1. Retire la funda exterior y el revestimiento interior; a continuación, coloque las cuñas en la posición que desee en la parte inferior de la base de espuma Ⓑ, tal como se muestra:
   - Cuña lateral Ⓗ
   - Cuña anterior Ⓙ y cuña anterior cortada al tamaño deseado
   - Cuña cónica derecha frontal/izquierda trasera Ⓚ (no se muestra la cuña cónica izquierda frontal/derecha trasera)
2. Con las tiras de velcro, fije las cuñas en la parte inferior de la base de espuma.
3. Vuelva a colocar el revestimiento interior y la funda exterior.

5 Mantenimiento

5.1 Inspección

¡ADVERTENCIA!
– No siga usando este producto si detecta algún problema. El proveedor del equipo deberá emprender o disponer las acciones correctivas oportunas.

1. Examine visualmente los componentes para buscar deformaciones, desgastes o compresiones y sustitúyalos si es necesario.

5.2 Limpieza y cuidados

¡ADVERTENCIA!
– Con el fin de evitar la exposición a agentes infecciosos, examine el cojín meticulosamente; posteriormente, limpie y desinfecte adecuadamente todos los materiales manchados con sangre u otros fluidos corporales.

¡PRECAUCIÓN!
Riesgo de dañar el producto
El uso habitual de una solución de cloro al 1 % puede reducir la vida útil de la funda si no se enjuaga y se seca debidamente.
– No utilice productos de limpieza que contengan fenoles, alcoholes, lejías u otros materiales abrasivos.
– No utilice gránulos.
– Mantenga alejadas las fuentes de calor o fuegos.

¡IMPORTANTE!
Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que van a limpiar.
– Para obtener más información sobre descontaminación en entornos sanitarios, consulte las directrices de 'The National Institute for Clinical Excellence' sobre control de infecciones www.nice.org.uk/CG139, así como su política local de control de infecciones.

Limpieza (pocas manchas): funda exterior e interior

1. Limpie la funda exterior con una solución de cloro al 0,1 % (1.000 ppm).
2. Enjuague la funda exterior con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
3. Seque bien la funda exterior.

No retire el revestimiento interior de la base de espuma.

4. Si es necesario, retire la funda exterior y repita los pasos del 1 al 3 para limpiar la funda interior.

Limpieza (muchas manchas): funda exterior solamente

Si la funda exterior tiene muchas manchas, se recomienda lavarla en la lavadora con una solución limpiadora diluida a 80 °C. Los derrames grandes de fluidos corporales deben absorberse y eliminarse primero con toallas de papel antes de lavar la funda.

1. Limpie lo antes posible todos los fluidos corporales derramados, como sangre, orina, heces, esputos, exudación de heridas y otras secreciones corporales, utilizando una solución de cloro al 1 % (10.000 ppm).
2. Enjuague la funda exterior con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
3. Seque bien la funda antes de volver a colocarla en el cojín.

Sustitución de la funda

1. Retire la funda con cuidado; para ello, abra la cremallera que está en el lateral del cojín.
2. Coloque una funda nueva en la base de espuma.

¡IMPORTANTE!
– Asegúrese de que las esquinas de la base de espuma estén colocadas correctamente en las esquinas de la funda.

6 Después del uso

6.1 Almacenamiento

¡IMPORTANTE!
– Almacene los cojines en un entorno seco.
– Almacene los cojines dentro de una funda protectora.
– Para evitar cualquier posible daño, almacene los artículos en una superficie limpia y seca que esté alejada del suelo y de bordes afilados.
– No almacene nunca otros artículos sobre un cojín.
– No almacene los cojines junto a radiadores u otros dispositivos de calefacción.
– Proteja los cojines de la luz directa del sol.

6.2 Reutilización

Es necesario llevar un registro de limpieza como parte de las tareas rutinarias de limpieza del sistema.

El producto se puede reutilizar. El número de veces que se puede reutilizar dependerá de la frecuencia y el modo en el que se haya utilizado el producto.

Se recomienda comprobar el cojín (espuma y funda) por si hay filtraciones y/o traspasos, por ejemplo, si ha penetrado líquido o si se han producido manchas, rasguños o daños después de que finalice el uso por parte de un paciente. Esta inspección debe realizarla una persona competente y cualificada.

1. Antes de volver a utilizarlo, limpie a fondo el producto; consulte la sección 5.2 Limpieza y cuidados, página 16.

6.3 Eliminación

La eliminación y reciclaje de los dispositivos utilizados y de los embalajes deben cumplir con la normativa legal local aplicable.

1. Asegúrese de que el cojín se limpia antes de su eliminación para evitar cualquier riesgo de contaminación.

7 Datos técnicos

7.1 Datos generales

Producto	**Matrx® Libra®**
Altura total [mm]	89
Anchura total [mm]	360 – 560
Profundidad total [mm]	310 – 560
Peso máximo del usuario [kg]	136 (para anchuras totales de entre 360 y 510 mm) 227 (para anchuras totales de entre 530 y 560 mm)
Peso del cojín completo [kg][1)]	1.6 – 3.5

1) Los pesos pueden variar en función del tamaño del cojín solicitado.

Las tablas de tamaños y los requisitos/certificados locales se encuentran disponibles previo pedido a Invacare® .

7.2 Materiales

Cojín de espuma	Espuma de poliuretano de gran elasticidad
Bolsa para fluidos	Película de poliuretano termoplástico con base de poliéter
Revestimiento interior	Película de éter de poliuretano
Funda exterior	Poliamida tejida con un revestimiento de poliuretano antimicrobiano. Sustrato tratado con fluorocarbono para una mayor resistencia al agua y la suciedad.
Ninguno de los componentes del cojín contiene látex.	

pt

1 Geral

1.1 Informações gerais

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança. Para obter mais informações contacte a Invacare® no seu país (os endereços são apresentados na capa deste manual).

1.2 Símbolos utilizados neste manual de utilização

Neste Manual de Utilização as advertências são indicadas por símbolos. Os símbolos de advertência são acompanhados por um cabeçalho que indica a gravidade do perigo.

ADVERTÊNCIA
Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesão grave.

PRECAUÇÃO
Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos no produto, lesões ligeiras ou ambos.

IMPORTANTE
Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos no produto.

Fornece sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente e sem problemas.

Este produto está em conformidade com a directiva 93/42/CEE sobre produtos médicos. A data de lançamento deste produto está especificada na declaração de conformidade da CE.

Fabricante

1.3 Garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respectivos países. As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o aparelho foi adquirido.

1.4 Normas e regulamentos

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com as normas ISO 13485 e ISO 9001.
A almofada Invacare® Matrx® Libra® apresenta a marca CE, em conformidade com a Directiva dos Dispositivos Médicos 93/42/CEE de Classe 1.
A Invacare® tem empreendido um esforço contínuo para limitar ao máximo o impacto local e global da empresa no ambiente. Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a directiva REACH.

A espuma e a capa utilizadas no fabrico da almofada Invacare® Matrx® Libra® são submetidas a testes de segurança contra incêndios e certificadas em conformidade com a norma EN 1021–1 e –2.Para obter mais informações contacte a Invacare® no seu país (os endereços são apresentados na contracapa deste manual).

1.5 Componentes do produto (Fig. 1)

A almofada Ⓐ consiste nos seguintes componentes:

Ⓑ	Base de espuma de elevada resistência
Ⓒ	Saco de camada dupla para fluidos
Ⓓ	Revestimento Platilon interior
Ⓔ	Capa exterior

1.6 Utilização prevista

Este produto foi concebido para fornecer o mais elevado nível de protecção da pele para utilizadores com um risco muito elevado de lesões cutâneas. A utilização normal é definida pela Invacare Ltd quando o produto é colocado sem capas ou almofadas adicionais entre o utilizador e a superfície de apoio. Substitua a capa em caso de dano que resulte em tensão ou elasticidade reduzida da barreira de protecção.

1.7 Descrição do produto

A melhor forma de evitar problemas relacionados com úlceras de pressão é compreender as suas causas e o papel do utilizador

num programa de gestão da pele. O seu terapeuta e médico devem ser consultados se tiver questões sobre as limitações e necessidades individuais. Todas as almofadas devem ser seleccionadas cuidadosamente. Trabalhar em colaboração com o seu terapeuta e médico é a melhor forma de assegurar que a escolha de almofadas satisfaz as suas necessidades individuais. À medida que as necessidades de um indivíduo se tornam mais complexas, a avaliação da almofada adquire maior importância.

A Invacare® Matrx® Libra® Ⓐ utiliza uma combinação de uma base de espuma moldada Ⓑ e um saco de camada dupla para fluidos Ⓒ para fornecer o mais elevado nível de protecção da pele para utilizadores com um risco muito elevado de lesões cutâneas.

Saco para fluidos

O saco para fluidos utiliza um design exclusivo de camada dupla nas áreas isquial/sacral para ajudar a evitar que o paciente chegue ao nível mais baixo.

Revestimento interior e capa exterior

O revestimento interior Ⓓ é resistente à humidade para proteger a espuma. A capa exterior Ⓔ é resistente à água e porosa. Recomenda-se a limpeza e inspecção regulares das capas. Consulte a secção 5 Manutenção, página 19.

2 Segurança

2.1 Informações de segurança

ADVERTÊNCIA!
– Não utilize este produto nem qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender na íntegra o manual de utilização fornecido. Os manuais de produto da Invacare® estão disponíveis em www.invacare.pt ou através do seu representante local. Se não compreender as advertências, precauções ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde, o fornecedor ou a equipa técnica antes de tentar utilizar este equipamento – caso contrário, podem ocorrer lesões ou danos.

ADVERTÊNCIA!
Os produtos da Invacare® foram especificamente concebidos e fabricados para serem utilizados em conjunto com acessórios da Invacare® . Os acessórios concebidos por outros fabricantes não foram testados pela Invacare® e não são recomendados para utilização com produtos da Invacare® .

IMPORTANTE!
As informações neste documento podem ser alteradas sem aviso prévio.
– Verifique e teste todas as peças antes da utilização para verificar se ocorreram danos no transporte.
– Em caso de danos, não utilize o equipamento.
– Contacte a Invacare® /transportadora para obter instruções suplementares.

2.2 Símbolos no produto

	Consulte o manual de utilização		Não limpar com lixívia
CE	Conformidade CE		Não passar a ferro
	Secar à máquina a baixa temperatura	80°	Temperatura máxima de lavagem na máquina 80 °C (apenas capa exterior)
	Não limpar a seco	TOP BACK FRONT BOTTOM	Etiqueta de orientação
	Não perfurar nem cortar		Não aproximar de chamas
	Data de fabrico		Limite de peso do utilizador*

* Peso máximo do utilizador por secção 7.1 Dados gerais, página 20.

3 Configuração

3.1 Instalar a almofada

1. Posicione a almofada de modo a que as etiquetas com identificação do material (não apresentadas) fiquem voltadas para trás.
2. Alinhe as presilhas de velcro e de gancho (não apresentadas) na parte inferior da almofada com as do assento da cadeira de rodas.
3. Posicione a almofada na cadeira de rodas o mais recuada possível.
4. Pressione para baixo para assegurar que as presilhas de velcro e de gancho ficam bem engatadas.

4 Utilização

4.1 Informações de segurança

ADVERTÊNCIA!
Risco de lesão
– A instalação de uma almofada numa cadeira de rodas pode afectar o centro de gravidade da cadeira de rodas e pode fazer com que esta se torne instável, resultando potencialmente em lesões.
– Depois de efectuar quaisquer ajustes, reparações ou arranjos e antes da utilização, certifique-se de que todos os componentes estão bem fixos.
– Certifique-se de que a almofada do assento está adequadamente fixa à cadeira de rodas antes da utilização. Caso contrário, podem ocorrer lesões ou danos.

ADVERTÊNCIA!
Risco de lesão
– A condição de pele deve ser verificada com muita frequência após a instalação de qualquer novo sistema de assento.
– O seu terapeuta e médico devem ser consultados se tiver quaisquer questões sobre as limitações e necessidades individuais.
– Trabalhar em colaboração com o seu terapeuta, médico e fornecedor de equipamento é a melhor forma de assegurar que a escolha de assento satisfaz as suas necessidades individuais.
– À medida que as necessidades de um indivíduo se tornam mais complexas, a avaliação do assento adquire maior importância.
– A almofada foi concebida para ser utilizada apenas à temperatura ambiente. Se for deixada em locais com temperaturas mais baixas, permita que aqueça até à temperatura ambiente antes de a usar. Sentar em superfícies extremamente frias ou quentes pode provocar lesões na pele.
– Evite objectos afiados, a exposição a calor excessivo ou chamas descobertas.

ADVERTÊNCIA!
– Evite a utilização de capas ou almofadas adicionais entre o utilizador e a almofada, pois isto pode reduzir a sua eficácia.

4.2 Utilizar a almofada

1. Retire todas as embalagens antes da utilização.
2. Coloque a almofada na cadeira de rodas ou na cadeira normal com a base cinzenta antiderrapante voltada para baixo.

4.3 Acessórios (Fig. 2)

Os acessórios opcionais da almofada Matrx® Libra® estão disponíveis em separado e permitem que a almofada seja ajustada para corresponder às necessidades de posicionamento específicas do utilizador final.

Ⓕ	Abductor
Ⓖ	Saco suplementar para fluidos
Ⓗ	Cunha lateral
Ⓘ	Cunha anterior (frontal) cortada ao tamanho (Ⓙ)
Ⓙ	Cunha anterior (frontal)
Ⓚ	Cunha afilada RF/LR
Ⓛ	Cunha afilada LF/RR

Instalar o suporte do abductor (Fig. 3)

1. Remova a capa exterior e o revestimento interior.
2. Alinhe a presilha de gancho Ⓜ no suporte do abductor Ⓕ com o presilha de velcro Ⓝ sobre a base de espuma Ⓑ à profundidade pretendida.
3. Pressione para baixo para fixar o suporte do abductor à base de espuma.
4. Volte a instalar o revestimento interior e a capa exterior.

Instalar o saco suplementar para fluidos (Fig. 4)

1. Remova a capa exterior e o revestimento interior e desaperte os ganchos e as presilhas de velcro na parte lateral e/ou na parte posterior do saco para fluidos Ⓒ onde pretende instalar o(s) saco(s) suplementar(es) para fluidos Ⓖ.
2. Localize o pequeno bolso/ranhura Ⓞ na parte inferior do saco para fluidos.
3. Instale o(s) saco(s) suplementar(es) para fluidos dentro da ranhura/bolso e ajuste o volume suplementar para fluidos para a posição pretendida no interior do saco para fluidos.
4. Volte a apertar o gancho e as presilhas de velcro do saco para fluidos e volte a instalar o revestimento interior e a capa exterior.

Instalar uma cunha anterior, uma cunha lateral e/ou uma cunha afilada (Fig. 5)

ⓘ As cunhas de espuma podem ser cortadas ao tamanho, conforme necessário.

1. Remova a capa exterior e o revestimento interior e a posição da(s) cunha(s) para a posição pretendida na parte inferior da base de espuma Ⓑ conforme apresentado:
   - Cunha lateral Ⓗ
   - Cunha anterior Ⓙ e cunha anterior cortada ao tamanho
   - Cunha afilada RF/LR Ⓚ (a cunha afilada LF/RR não é apresentada)
2. Utilizando o gancho e as presilhas de velcro, fixe a(s) cunha(s) na parte inferior da base de espuma.
3. Volte a instalar o revestimento interior e a capa exterior.

5 Manutenção

5.1 Inspecção

ADVERTÊNCIA!
– Não continue a utilizar este produto se detectar problemas. O produto pode ser submetido a manutenção de correcção prestada pelo fornecedor de equipamento ou providenciada por este.

1. Inspeccione visualmente os componentes, procurando sinais de deformação, desgaste ou compressão e, se necessário, substitua-os.

5.2 Limpeza e manutenção

ADVERTÊNCIA!
– Para evitar a exposição a infecções, examine a almofada exaustiva e correctamente, limpe e desinfecte quaisquer materiais sujos com sangue ou outros fluidos corporais.

ATENÇÃO!
Risco de danos no produto
A utilização regular da solução de cloro a 1% pode diminuir a vida da capa, caso esta não seja enxaguada nem secada de forma adequada.
– Não utilize agentes de limpeza com fenóis, álcoois, lixívias ou outras substâncias abrasivas.
– Não utilize grânulos.
– Mantenha a distância de fontes de calor abertas.

IMPORTANTE!
Todos os produtos de limpeza e desinfectantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
– Para obter mais informações sobre a descontaminação em ambientes de cuidados de saúde, consulte as directrizes sobre controlo de infecções do 'National Institute for Clinical Excellence'(www.nice.org.uk/CG139) e as normas de controlo de infecções locais.

Limpeza (sujidade ligeira) - Capa exterior e interior

1. Limpe a capa exterior utilizando uma solução de cloro a 0,1% (1000 ppm).
2. Enxagúe a capa exterior com água limpa utilizando um pano não abrasivo de utilização única.
3. Seque muito bem a capa exterior.

ⓘ O revestimento interior não deve ser removido da base de espuma.

4. Se necessário, remova a capa exterior e repita os passos 1-3 para limpar a capa interior.

Limpeza (sujidade acentuada) - Apenas capa exterior

ⓘ Nos pontos em que a capa exterior esteja muito suja, recomendamos que a limpe com uma solução de limpeza diluída a 80 °C na máquina de lavar. Os grandes derrames de fluidos corporais devem primeiro ser absorvidos e removidos com toalhas de papel, antes de se lavar a capa.

1. Limpe todos os derrames de fluidos orgânicos, ou seja, sangue, urina, fezes, saliva, exsudação de ferida e todas as outras secreções corporais o mais rapidamente possível, utilizando uma solução de cloro a 1% (10.000 ppm).
2. Enxagúe a capa exterior com água limpa utilizando um pano não abrasivo de utilização única.
3. Seque exaustivamente a capa antes de voltar a colocá-la na almofada.

Substituir as capas

1. Retire cuidadosamente a capa abrindo o fecho na parte lateral da almofada.
2. Coloque a nova capa na base de espuma.

IMPORTANTE!
– Certifique-se de que os cantos da base de espuma estão posicionados correctamente nos cantos da capa.

6 Após a utilização

6.1 Armazenamento

IMPORTANTE!
– Guarde as almofadas num ambiente seco.
– Guarde as almofadas numa caixa de protecção.
– Guarde os artigos num local limpo, seco e não no chão, longe de arestas afiadas para evitar quaisquer eventuais danos.
– Nunca guarde outros artigos em cima de uma almofada.
– Nunca guarde as almofadas junto a radiadores ou outros dispositivos de aquecimento.
– Proteja as almofadas da luz solar directa.

6.2 Reutilização

O registo de limpeza deve ser conservado como parte do sistema de limpeza.

O produto é adequado a uma utilização repetida. O número de vezes que pode ser utilizado depende da frequência e forma de utilização do produto.

Recomenda-se que a almofada seja verificada (espuma e cobertura) quanto à penetração de fluidos e à ocorrência de nódoas, rasgões ou danos) após a alta de cada paciente por uma pessoa adequadamente qualificada e competente.

1. Antes de uma reutilização, limpe rigorosamente o produto. Consulte a secção 5.2 Limpeza e manutenção, página 19.

6.3 Eliminação

A eliminação e reciclagem de dispositivos usados, bem como a embalagem, deverão estar em conformidade com os regulamentos legais locais aplicáveis.

1. Certifique-se de que a almofada é limpa antes da eliminação para evitar qualquer risco de contaminação.

7 Características técnicas

7.1 Dados gerais

Produto	**Matrx® Libra®**
Altura total [mm]	89
Largura total [mm]	360 – 560
Profundidade total [mm]	310 – 560
Peso máximo do utilizador [kg]	136 (para larguras totais de 360 – 510 mm) 227 (para larguras totais de 530 – 560 mm)
Peso completo da almofada [kg][1)]	1.6 – 3.5

1) Os pesos podem variar consoante o tamanho de almofada encomendado.

Gráficos de tamanhos e requisitos/certificação locais disponibilizados pela Invacare® mediante pedido.

7.2 Materiais

Almofada de espuma	Espuma de poliuretano de elevada resistência
Saco para fluidos	Película de poliuretano termoplástico à base de poliéster
Revestimento interior	Película de éter de poliuretano
Capa exterior	Malha de poliamida, com revestimento de poliuretano antimicrobiano. Substrato tratado com um fluorcarboneto para proporcionar resistência à água/manchas.
Nenhum componente da almofada tem látex.	

nl

1 Algemeen

1.1 Algemene informatie

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies op om zeker te zijn van een veilig gebruik van het product. Neem voor meer informatie contact op met Invacare® in uw land (zie de achterzijde van deze handleiding voor de adressen).

1.2 Symbolen in deze gebruikershandleiding

In deze gebruiksaanwijzing worden waarschuwingen aangeduid door symbolen. De waarschuwingssymbolen worden vergezeld van een symbool die de ernst van het gevaar aangeeft.

WAARSCHUWING
duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

VOORZICHTIG
duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot schade aan het product en/of licht lichamelijk letsel.

BELANGRIJK
duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet kan worden vermeden, kan leiden tot schade aan het product.

Nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik.

Dit product voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG voor medische producten. De introductiedatum voor dit product wordt in de CE-conformiteitsverklaring vermeld.

Fabrikant

1.3 Garantie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen. Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het apparaat hebt gekocht.

1.4 Normen en regelgeving

Kwaliteit is fundamenteel bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 13485 en ISO 9001.
Het Invacare® Matrx® Libra® -kussen draagt het CE-merk conform richtlijn 93/42/EEG klasse I betreffende medische hulpmiddelen.
Invacare® zet zich er voortdurend voor in om de impact van het bedrijf op het milieu, zowel plaatselijk als wereldwijd, tot een minimum te beperken. Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.
Het schuim en de hoezen die worden gebruikt om het Invacare®

Matrx® Libra® -kussen te maken, worden getest op brandveiligheid en gecertificeerd in overeenstemming met EN 1021–1 en –2.
Neem voor meer informatie contact op met Invacare® in uw land (zie de achterzijde van deze handleiding voor de adressen).

1.5 Productonderdelen (afb. 1)

Het kussen Ⓐ bestaat uit de volgende onderdelen:

Ⓑ	Schuimondergrond met hoge weerstand
Ⓒ	Dubbellaagse vochtzak
Ⓓ	Platilon-binnenvoering
Ⓔ	Buitenbekleding

1.6 Bedoeld gebruik

Dit product is ontworpen voor de beste huidbescherming voor gebruikers met een bijzonder hoog risico op huidbeschadiging. Met normaal gebruik wordt volgens Invacare Ltd bedoeld dat het product wordt gebruikt zonder extra bekleding of kussens tussen de gebruiker en het steunoppervlak. Vervang de bekleding in geval van beschadiging, omdat dit losraken of verminderde elasticiteit van de beschermende laag tot gevolg kan hebben.

1.7 Productbeschrijving

De beste manier waarop u problemen met drukwonden voorkomt, is door meer te weten te komen over de oorzaken ervan en door deel te nemen aan een huidverzorgingsprogramma. Als u vragen hebt met betrekking tot uw persoonlijke beperkingen en behoeften dient u uw therapeut of arts te raadplegen. Alle kussens dienen zorgvuldig geselecteerd te worden. Overleg met uw therapeut en arts om er zeker van te zijn dat een gekozen kussen voldoet aan uw persoonlijke behoeften. Naarmate de behoeften van een persoon complexer worden, wordt een juiste beoordeling van het kussen belangrijker.

Voor Invacare® Matrx® Libra® Ⓐ wordt gebruik gemaakt van een combinatie van een voorgevormde schuimondergrond Ⓑ en dubbellaagse vochtzak Ⓒ voor de beste huidbescherming voor gebruikers met een bijzonder hoog risico op huidbeschadiging.

Vochtzak

In de vochtzak wordt gebruik gemaakt van een uniek dubbellaags ontwerp in de heup-/sacrale gebieden om uitzakken te voorkomen.

Binnenvoering en buitenbekleding

De binnenvoering Ⓓ is vochtbestendig ter bescherming van het schuim. De buitenbekleding Ⓔ is waterafstotend en ademend. Het wordt aanbevolen de bekleding regelmatig schoon te maken en te controleren, zie hoofdstuk 5 Onderhoud, pagina 22.

2 Veiligheid

2.1 Veiligheidsinformatie

WAARSCHUWING!
– Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen wanneer u de meegeleverde gebruikershandleiding volledig hebt doorgelezen en begrepen. Invacare® -producthandleidingen zijn beschikbaar op www.invacare.nl of bij uw lokale dealer. Als u de gevaren, aandachtspunten of instructies niet begrijpt, neemt u contact op met een zorgverlener, dealer of technisch personeel voordat u dit apparaat gaat gebruiken. Er kan anders letsel of schade optreden.

WAARSCHUWING!
Invacare® -producten zijn specifiek ontworpen en vervaardigd voor gebruik in combinatie met Invacare® -accessoires. Accessoires die door andere fabrikanten zijn ontworpen zijn niet getest door Invacare® en worden niet aanbevolen voor gebruik met Invacare® -producten.

BELANGRIJK!
De informatie in dit document kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.
– Controleer en test vóór gebruik alle onderdelen op transportschade.
– Gebruik het product niet in geval van schade.
– Neem contact op met Invacare® voor meer instructies.

2.2 Symbolen op het product

	Raadpleeg de gebruikershandleiding		Niet bleken
CE	CE-conform		Niet strijken
	Op lage temperatuur in de droger	80°	Machinewas-temperatuur max. 80 °C (alleen buitenbekleding)
	Niet stomen	TOP BACK FRONT BOTTOM	Positie-etiket
	Niet doorboren of snijden		Niet in de buurt van een vlam plaatsen
	Productiedatum		Maximaal gebruikersgewicht*

* Maximum gebruikersgewicht zoals in sectie 7.1 Algemene gegevens, pagina 23.

3 Montage

3.1 Het kussen installeren

1. Plaats het kussen zodat de productlabels (niet weergegeven) naar de achterkant wijzen.
2. Plaats de haak- en lusstrips (niet weergegeven) aan de onderkant van het kussen op de strips van de rolstoelzitting.
3. Plaats het kussen zo ver mogelijk naar achteren in de rolstoel.
4. Druk het kussen omlaag om ervoor te zorgen dat de haak- en lusstrips stevig vastzitten.

4 Gebruik

4.1 Veiligheidsinformatie

WAARSCHUWING!
Risico op lichamelijk letsel
– Het installeren van een kussen op een rolstoel kan invloed hebben op het zwaartepunt van de rolstoel. Hierdoor kan de rolstoel instabiel worden, met mogelijk lichamelijk letsel tot gevolg.
– Zorg ervoor dat alle te bevestigen onderdelen na aanpassing, reparatie of onderhoud en vóór gebruik stevig vastzitten.
– Zorg er voorafgaand aan het gebruik voor dat het zitkussen stevig aan de rolstoel is bevestigd. Als u dit niet doet, kan er lichamelijk letsel of schade optreden.

WAARSCHUWING!
Risico op lichamelijk letsel
– Na installatie van een nieuw zittingsysteem moet de conditie van de huid zorgvuldig worden gecontroleerd.
– Als u nog vragen heeft met betrekking tot uw persoonlijke beperkingen en behoeften dient u uw therapeut of arts te raadplegen.
– Overleg met uw therapeut, arts en de leverancier van de apparatuur om er zeker van te zijn dat een gekozen zitting voldoet aan uw persoonlijke behoeften.
– Naarmate de behoeften van een persoon complexer worden, wordt een juiste beoordeling van de zitting belangrijker.
– Het kussen is ontworpen om alleen bij kamertemperatuur te worden gebruikt. Als het kussen op een lagere temperatuur wordt opgeslagen, laat het dan altijd opwarmen tot kamertemperatuur voordat u het in gebruik neemt. Zitten op een extreem koud of heet oppervlak kan de huid beschadigen.
– Vermijd het gebruik van scherpe objecten of blootstelling aan oververhitting of open vuur.

WAARSCHUWING!
– Gebruik geen extra bekleding of voering tussen de gebruiker en het kussen, omdat de effectiviteit ervan dan kan afnemen.

4.2 Gebruik van het kussen

1. Verwijder vóór gebruik alle verpakkingsmaterialen.
2. Plaats het kussen in de rolstoel of op de stoel met de grijze antisliplaag naar beneden gericht.

4.3 Accessoires (afb. 2)

Optionele Matrx® Libra® -accessoires zijn afzonderlijk verkrijgbaar en zorgen ervoor dat het kussen waar nodig aangepast kan worden zodat het voldoet aan de specifieke behoeften van de eindgebruiker.

Ⓕ	Abductor
Ⓖ	Zak voor vochtsupplement
Ⓗ	Zijsteun
Ⓘ	Op maat te knippen voorsteun (Ⓙ)
Ⓙ	Voorsteun
Ⓚ	Tapse steun voor/achter/li/re
Ⓛ	Tapse steun li/voor/re/achter

De abductorsteun installeren (afb. 3)

1. Verwijder de buitenbekleding en binnenvoering.
2. Plaats de haakband Ⓜ op de abductorsteun op de gewenste diepte in lijn Ⓕ met de lusband Ⓝ op de bovenkant van de schuimondergrond Ⓑ.
3. Druk die omlaag om de abductorsteun op de schuimondergrond te bevestigen.
4. Zet de binnenvoering en de buitenbekleding er weer op.

De zak voor vochtsupplementen installeren (afb. 4)

1. Verwijder de buitenbekleding en de binnenvoering, en maak de haak en lusbanden los van de zij- en/of achterkant van de vochtzak Ⓒ waar u de zak(ken) voor vochtsupplementen wilt installeren Ⓖ.
2. Zoek het zakje/sleufje Ⓞ aan de onderkant van de vochtzak.
3. Installeer de zak(ken) voor vochtsupplementen in het sleufje/zakje en zet het vochtsupplementpakket op de gewenste plek in de vochtzak.
4. Maak de haak en de lusbanden van de vochtzak weer vast en zet de binnenvoering en de buitenbekleding weer terug.

Een voorsteun, zijsteun en/of tapse steun installeren (afb. 5)

Schuimsteunen kunnen naar wens op maat worden geknipt.

1. Verwijder de buitenbekleding en de binnenvoering, en plaats de steun(en) op de gewenste plek op de onderkant van de schuimondergrond Ⓑ, zoals aangegeven:
   - Zijsteun Ⓗ
   - Voorsteun Ⓙ en op maat te knippen voorsteun
   - Tapse steun achter/voor/li/re Ⓚ (tapse steun li/voor/re/achter wordt niet getoond)
2. Zet de steun(en) met de haak en lusbanden vast aan de onderkant van de schuimondergrond.
3. Zet de binnenvoering en de buitenbekleding er weer op.

5 Onderhoud

5.1 Inspectie

WAARSCHUWING!
– Als u problemen ontdekt, maak dan geen gebruik meer van dit product. Herstelwerkzaamheden kunnen bij of door de leverancier van de onderdelen worden uitgevoerd of geregeld.

1. Controleer onderdelen met het oog op vervorming, slijtage of samenpersing, en vervang indien nodig.

5.2 Reiniging en verzorging

WAARSCHUWING!
– Ter voorkoming van blootstelling aan infectie dient u het kussen grondig te controleren, en materialen die bevuild zijn door bloed of ander lichaamsvocht te reinigen en te desinfecteren.

LET OP!
Risico op beschadiging van het product
Regelmatig gebruik van 1% chlooroplossing kan de levensduur van de bekleding verkorten als die niet goed wordt afgespoeld en afgedroogd.
– Gebruik geen reinigingsmiddelen die fenol, alcohol, bleek of andere schurende middelen bevatten.
– Gebruik geen korrels.
– Blijf uit de buurt van open warmtebronnen.

BELANGRIJK!
Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
– Raadpleeg voor meer informatie over goede hygiëne en desinfectie (in de intramurale gezondheidszorg) de Nederlandse Vereniging van Zeepfabrikanten (NVZ) (www.nvz.nl).

Reiniging (licht bevuild) - buiten- en binnenbekleding

1. Neem de buitenbekleding af met een 0,1% chlooroplossing (1.000 ppm).
2. Spoel de buitenbekleding af met schoon water en een niet-schurende doek voor eenmalig gebruik.
3. Droog de buitenbekleding grondig.

De binnenvoering mag niet van de schuimondergrond worden verwijderd.

4. Verwijder de buitenbekleding en herhaal indien nodig stappen 1-3 om de binnenbekleding te reinigen.

Reiniging (zwaar bevuild) - alleen buitenbekleding

Als de buitenbekleding zwaar is bevuild, raden wij u aan het op 80° C in de wasmachine te reinigen met een verdund schoonmaakmiddel. Grote vochtvlekken moeten eerst worden geabsorbeerd en verwijderd met papieren doeken, voordat de bekleding wordt gewassen.

1. Verwijder al het vrijgekomen lichaamsvocht, bijvoorbeeld bloed, urine, feces, sputum, wondvocht en alle andere lichaamsafscheidingen zo snel mogelijk met behulp van een 1% chlooroplossing (10.000 ppm).
2. Spoel de buitenbekleding af met schoon water en een niet-schurende doek voor eenmalig gebruik.
3. Droog de bekleding zorgvuldig voordat u deze weer om het kussen aanbrengt.

Bekleding vervangen

1. Verwijder de bekleding voorzichtig door de ritssluiting aan de zijkant van het kussen los te ritsen.
2. Plaats een nieuwe bekleding over de schuimondergrond.

BELANGRIJK!
– Zorg dat de hoeken van de schuimondergrond op de juiste manier in de hoeken van de bekleding worden geplaatst.

6 Na gebruik

6.1 Opslag

BELANGRIJK!
– Sla kussens op in een droge omgeving.
– Sla kussens op in een beschermhoes.
– Sla kussens schoon, droog, los van de vloer en uit de buurt van scherpe randen op, om beschadigingen te voorkomen.
– Plaats nooit andere voorwerpen boven op een kussen.
– Sla kussens niet op naast radiatoren of andere verwarmingsapparaten.
– Bescherm kussens tegen direct zonlicht.

6.2 Hergebruik

Als onderdeel van het reinigingssysteem moet er een reinigingsrapport worden bijgehouden.

Het product is geschikt voor herhaald gebruik. Hoe vaak het product kan worden hergebruikt, hangt af van de frequentie en de manier van gebruik van het product.

Het wordt aanbevolen het kussen (schuim en bekleding) te controleren op doorslag (onder andere binnengedrongen vocht, vlekken, scheuren of schade) na het ontslag van elke patiënt door een gekwalificeerd en deskundig persoon.

1. Vóór hergebruik moet het product grondig worden gereinigd. Zie het hoofdstuk 5.2 Reiniging en verzorging, pagina 22.

6.3 Afvoeren

De afvoer en recycling van gebruikte hulpmiddelen en verpakkingsmaterialen moet voldoen aan de plaatselijk geldende regelgeving.

1. Zorg ervoor dat het kussen wordt gereinigd voordat het wordt afgevoerd, om elk risico op besmetting te voorkomen.

7 Technische Specificaties

7.1 Algemene gegevens

Product	Matrx® Libra®
Totale hoogte [mm]	89
Totale breedte (mm)	360 – 560
Totale diepte [mm]	310 – 560
Maximaal gebruikersgewicht (kg)	136 (voor totale breedtes van 360 – 510 mm) 227 (voor totale breedtes van 530 – 560 mm)
Gewicht compleet kussen [kg][1)]	1.6 – 3.5

[1)] Het gewicht is afhankelijk van de afmetingen van het bestelde kussen.

Afmetingstabellen en plaatselijke vereisten/certificering zijn op aanvraag verkrijgbaar bij Invacare® .

7.2 Materialen

Schuimkussen	Zeer veerkrachtig polyurethaan schuim
Vochtzak	Thermoplastische polyurethaanfilm op basis van polyether
Binnenvoering	Polyurethaan-etherfilm
Buitenbekleding	Gebreide polyamide, gecoat met een antimicrobiële polyurethaancoating. Substraat behandeld met fluorkoolstof voor water- en vuilbestendigheid.
Alle kussenonderdelen zijn latexvrij.	

SV

1 Generellt

1.1 Allmän information

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt. Om du vill ha mer information kan du kontakta Invacare® i ditt land (kontaktadresser finns på baksidan av den här bruksanvisningen).

1.2 Symboler i denna bruksanvisning

I denna bruksanvisning anges varningar av symboler. Varningssymbolerna åtföljs av en rubrik som anger allvarlighetsgrad hos faran.

VARNING
Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarlig skada.

FÖRSIKTIGHET
Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till produktskada, mindre skada eller båda.

VIKTIGT
Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till skada på produkten.

Ger användbara tips, rekommendationer och information för effektiv, problemfri användning.

Denna produkt uppfyller kraven i direktiv 93/42/EEG för medicintekniska produkter. Lanseringsdatum för denna produkt specificeras i CE-försäkran om överensstämmelse.

Tillverkare

1.3 Garanti

Vi ger en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land. Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

1.4 Standarder och föreskrifter

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet och vi arbetar i enlighet med standarderna ISO 13485 och ISO 9001.
Invacare® Matrx® Libra® -dynan är CE-märkt i enlighet med direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter av klass 1.
Invacare® arbetar ständigt för att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt. Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.
Skumkärnan och överdraget som används för att tillverka Invacare® Matrx® Libra® -dynan är testade ur brandsäkerhetssynpunkt och certifierade i enlighet med EN 1021-1 och -2.
Om du vill ha mer information kan du kontakta Invacare® i ditt land (kontaktadresser finns på baksidan av den här bruksanvisningen).

1.5 Produktens komponenter (fig. 1)

Dynan Ⓐ består av följande komponenter:

Ⓑ	Högelastisk skumsits
Ⓒ	Vätskepåse i två lager
Ⓓ	Fuktskyddande innerfoder
Ⓔ	Ytteröverdrag

1.6 Avsedd användning

Den här produkten har utformats för att ge högsta möjliga hudskydd för brukare med hög risk för att utveckla hudsår. Normal användning definieras av Invacare Ltd som att produkten placeras utan ytterligare överdrag eller stoppning mellan brukaren och stödytan. Byt ut överdraget vid skador som leder till minskad åtdragning eller elasticitet av skyddsbarriären.

1.7 Produktbeskrivning

Det bästa sättet att undvika problem med trycksår är att förstå vad som orsakar dem och vilken roll du har i ett hudvårdsprogram. Du bör konsultera din terapeut och läkare om du har några frågor angående individuella begränsningar och behov. Alla dynor bör väljas noggrant. Det bästa är att arbeta tillsammans med din terapeut och din läkare för att se till att valet av dynor passar dina individuella behov. När individens behov blir mer komplicerade blir det ännu viktigare att välja rätt dynor.

I Invacare® Matrx® Libra® Ⓐ kombineras en formgjuten skumsits Ⓑ med en vätskepåse i dubbla lager Ⓒ för att ge högsta möjliga hudskydd för brukare med mycket hög risk för att utveckla hudsår.

Vätskepåse

Vätskepåsen är unikt utformad med vätska i dubbla lager för placering i ischias-/korsryggsregionen för att förhindra att patienten sjunker igenom.

Innerfoder och ytteröverdrag

Innerfodret Ⓓ är fukttåligt för att skydda skummet. Ytteröverdraget Ⓔ är vattentåligt och kan andas. Du bör göra rent och inspektera överdragen regelbundet, se avsnittet 5 Underhåll, Sida 25.

2 Säkerhet

2.1 Säkerhetsinformation

VARNING!
– Använd inte produkten eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått den här bruksanvisningen i dess helhet. Produktmanualer från Invacare® finns på www.invacare.se eller hos den lokala återförsäljaren. Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- och sjukvårdspersonal, återförsäljaren eller teknisk personal innan du använder utrustningen – annars kan det orsaka personskador eller skador på produkten.

VARNING!
Invacare® -produkter är särskilt utformade och tillverkade för att användas med tillbehör från Invacare® . Tillbehör från andra tillverkare har inte testats av Invacare® och vi rekommenderar inte att sådana används tillsammans med Invacare® -produkter.

VIKTIGT!
Informationen i det här dokumentet kan ändras utan föregående meddelande.
– Kontrollera alla delar för att se om de har skadats under leveransen och testa dem innan de används.
– Om någon del är skadad ska den inte användas.
– Kontakta Invacare/återförsäljaren för mer information.

2.2 Symboler på produkten

	Se bruksanvisningen		Får inte blekas
CE	CE-överensstämmelse		Får inte strykas
	Torktumla på låg värme	80°	Tvättmaskins-temperatur på max 80 °C (endast ytteröverdraget)
	Får inte kemtvättas	TOP BACK FRONT BOTTOM	Riktningsmärke
	Stick inte hål på och klipp inte i materialet		Får inte användas i närheten av eld
	Tillverkningsdatum		Brukarens max. vikt*

* Högsta vikt hos brukaren enligt avsnitt 7.1 Allmänna data, Sida 26.

3 Inställningar

3.1 Montera dynan

1. Placera dynan så att materialetiketten (visas ej) är vänd bakåt.
2. Passa in krokarna och öglorna (visas ej) på dynans undersida med krokarna och öglorna på rullstolssitsen.
3. Placera dynan så långt bak på rullstolen som möjligt.
4. Tryck ned dynan för att säkerställa att krokarna och öglorna har hakat i varandra ordentligt.

4 Användande

4.1 Säkerhetsinformation

VARNING!
Risk för personskador
– Om du monterar en dyna på rullstolen kan det påverka rullstolens tyngdpunkt och göra den instabil, vilket i sin tur kan leda till personskador.
– Se till att alla tillbehör är monterade och sitter fast ordentligt efter alla justeringar, reparationer eller service och före användning.
– Kontrollera att sittdynan sitter fast ordentligt på rullstolen före användning. Annars kan personskador eller skador på utrustningen inträffa.

VARNING!
Risk för personskador
– Huden bör undersökas ofta efter att ett nytt sittsystem har monterats.
– Du bör konsultera din terapeut och läkare om du har några frågor angående individuella begränsningar och behov.
– Det bästa sättet att se till att sitsvalet passar just dina behov är att arbeta tillsammans med din läkare och utrustningsleverantören.
– När individens behov blir mer komplicerade blir det ännu viktigare att välja rätt sits.
– Dynan är avsedd att endast användas i rumstemperatur. Om den utsätts för lägre temperaturer ska du alltid låta den värmas upp till rumstemperatur innan du använder den. Att sitta på extremt kalla eller varma ytor kan orsaka hudskador.
– Undvik vassa föremål och exponering för extrem värme eller öppen eld.

VARNING!
– Undvik att använda extra överdrag eller stoppning mellan användaren och dynan eftersom det kan minska produktens verkan.

4.2 Använda dynan

1. Ta bort allt förpackningsmaterial före användning.
2. Placera dynan på rullstolen eller stolen med den grå undersidan med glidskydd vänd nedåt.

4.3 Tillbehör (fig. 2)

Matrx® Libra® -tillbehör kan väljas till separat och användas för att justera dynan om nödvändigt så att den uppfyller slutbrukarens specifika positioneringsbehov.

Ⓕ	Abduktionsstöd
Ⓖ	Vätsketilläggspåse
Ⓗ	Lateral sidokil
Ⓘ	Främre kil för storlekstillskärning (Ⓙ)
Ⓙ	Främre kil
Ⓚ	HF/VB avsmalnande kil
Ⓛ	VF/HB avsmalnande kil

Montera abduktionsstödet (fig. 3)

1. Ta bort ytteröverdraget och innerfodret.
2. Justera kroken Ⓜ på abduktionsstödet Ⓕ med den ögla Ⓝ som sitter uppe på skumsitsen Ⓑ till önskat djup.
3. Tryck nedåt för att fästa abduktionsstödet i skumsitsen.
4. Sätt tillbaka innerfodret och ytteröverdraget.

Montera vätsketilläggspåsen (fig. 4)

1. Ta bort ytteröverdraget och innerfodret och lossa krokarna och öglorna från vätskepåsens Ⓒ sida och/eller baksida där du vill montera vätsketilläggspåsen/-påsarna Ⓖ.
2. Leta rätt på den lilla fickan/öppningen Ⓞ på vätskepåsens undersida.
3. Montera vätsketilläggspåsen/-påsarna inuti öppningen/fickan och justera vätsketilläggspacken till önskad position inuti vätskepåsen.
4. Sätt fast vätskepåsens krokar och öglor igen och sätt tillbaka innerfodret och ytteröverdraget.

Montera en främre kil, lateral kil och/eller avsmalnande kil (fig. 5)

Skumkilar kan trimmas till den storlek som behövs.

1. Ta bort det yttre överdraget och innerfodret och placera kilen/kilarna i önskad position på skumsitsens Ⓑ undersida som på bilden:
   - Lateral kil Ⓗ
   - Främre kil Ⓙ och främre kil för storlekstillskärning
   - HF/VB avsmalnande kil Ⓚ (VF/HB avsmalnande kil visas inte)
2. Använd krokarna och öglorna för att fästa kilen/kilarna på skumsitsens undersida.
3. Sätt tillbaka innerfodret och ytteröverdraget.

5 Underhåll

5.1 Inspektion

VARNING!
– Fortsätt inte använda den här produkten om problem har upptäckts. Underhåll kan utföras hos eller arrangeras via din utrustningsleverantör.

1. Inspektera komponenterna visuellt så att de inte är deformerade, slitna eller ihoptryckta och byt ut dem vid behov.

5.2 Rengöring och skötsel

VARNING!
– För att undvika att du själv eller brukaren utsätts för smitta ska du inspektera dynan noggrant och rengöra och desinficera allt material som smutsats ned med blod eller andra kroppsvätskor.

FÖRSIKTIGT!
Risk för skador på produkten
Klorlösning 1 % som används regelbundet kan förkorta överdragets livslängd om det inte sköljs av och torkas ordentligt.
– Använd inte rengöringsmedel som innehåller fenoler, alkohol, blekmedel eller andra slipande material.
– Använd inte finkorniga medel.
– Håll produkten på avstånd från öppna värmekällor.

VIKTIGT!
Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material de är avsedda att rengöra.
– Ytterligare information om dekontaminering i vårdmiljö finns i riktlinjerna ‘The National Institute for Clinical Excellence‘ om hur man förhindrar smittspridning på www.nice.org.uk/CG139 och även i den lokala smittskyddspolicyn.

Rengöring (lätt smutsigt) – ytter- och inneröverdrag

1. Torka av ytteröverdraget med en klorlösning på 0,1 % (1 000 ppm).
2. Torka av ytteröverdraget med rent vatten med en mjuk trasa för engångsbruk.
3. Torka ytteröverdraget ordentligt.

Innerfodret ska inte tas bort från skumsitsen.

4. Vid behov rengör du inneröverdraget genom att ta bort ytteröverdraget och upprepa steg 1 till 3.

Rengöring (mycket smutsigt) – endast ytteröverdraget

Om ytteröverdraget är mycket smutsigt rekommenderar vi att det tvättas med utspätt tvättmedel i tvättmaskin i 80 °C. Större spill av kroppsvätskor ska först sugas upp och tas bort med pappershanddukar innan överdraget tvättas.

1. Torka upp allt spill av kroppsvätskor som blod, urin, avföring, saliv, sårexsudat och alla andra kroppssekret så snart som möjligt med hjälp av klorlösning på 1 % (10 000 ppm).
2. Torka av ytteröverdraget med rent vatten med en mjuk trasa för engångsbruk.
3. Torka överdraget ordentligt innan du sätter tillbaka det på dynan.

Byta ut överdragen

1. Ta försiktigt bort överdraget genom att öppna dragkedjan som finns på dynans sida.
2. Sätt på det nya överdraget på skumsitsen.

VIKTIGT!
– Kontrollera att hörnen på skumsitsen är korrekt inpassade i överdragets hörn.

6 Återanvändning

6.1 Förvaring

VIKTIGT!
– Förvara dynorna på en torr plats.
– Förvara dynorna i ett skyddande överdrag.
– Förvara dynorna på en ren och torr hylla, utom räckhåll för vassa kanter så att de inte skadas.
– Förvara aldrig andra saker ovanpå en dyna.
– Förvara inte dynorna intill element eller andra värmekällor.
– Skydda dynorna från direkt solljus.

6.2 Återanvändning

Ett rengöringsprotokoll måste fyllas i som en del av rengöringen av systemet.

Produkten kan återanvändas. Hur många gånger produkten kan användas beror på hur ofta den används och på vilket sätt.

Dynan (skum och överdrag) bör kontrolleras med avseende på vätskeintrång, fläckar, revor eller andra skador efter varje patient av en lämpligt utbildad och behörig person.

1. Före återanvändning ska produkten rengöras noggrant, se avsnittet 5.2 Rengöring och skötsel, Sida 25.

6.3 Kassering

Kassering och återvinning av använda produkter och förpackningar måste ske i enlighet med tillämpliga lokala juridiska föreskrifter.

1. Dynan bör vara rengjord innan den kasseras för att undvika risk för kontaminering.

7 Teknisk data

7.1 Allmänna data

Produkt	Matrx® Libra®
Total höjd [mm]	89
Total bredd [mm]	360 – 560
Totalt djup [mm]	310 – 560
Brukarens maxvikt [kg]	136 (för en total bredd på 360–510 mm) 227 (för en total bredd på 530–560 mm)
Dynans totala vikt [kg][1)]	1.6 – 3.5

1) Vikten kan variera beroende på storleken på dynan.

Storlekstabeller och lokala krav/certifikat kan fås från Invacare® på begäran.

7.2 Material

Skumdyna	Polyuretanskum med hög elasticitet
Vätskepåse	Polyeterbaserad termoplastfilm av polyuretan
Innerfoder	Polyuretan-eter-film
Ytteröverdrag	Vävd polyamid med en antimikrobiell polyuretanbeläggning. Underlaget är behandlat med ett fluorkolväte som gör att det är vatten- och fläcktåligt.
Alla dynkomponenter är latexfria.	

no

1 Generell informasjon

1.1 Generell informasjon

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan du håndterer produktet. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsanvisningene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte. Dersom du ønsker ytterligere informasjon, kan du kontakte Invacare® i landet ditt (kontaktadressen står på baksiden av denne bruksanvisningen).

1.2 Symboler i denne bruksanvisningen

Advarsler er angitt med symboler i denne bruksanvisningen. Advarselsymbolene ledsages av en overskrift som angir alvorlighetsgraden.

ADVARSEL
Angir en potensielt risikofylt situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.

FORSIKTIG
Angir en potensielt risikofylt situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til skade på produktet, mindre personskade eller begge deler.

VIKTIG
Angir en risikofylt situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til skade på produktet.

Angir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger om effektiv og problemfri bruk.

Dette produktet er i samsvar med EU-direktivet 93/42/EØF om medisinsk utstyr. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.

Produsent

1.3 Garanti

Vi gir alltid en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre retningslinjer for forretningsdrift i det aktuelle landet. Garantikrav kan bare rettes gjennom leverandøren som solgte produktet.

1.4 Standarder og forskrifter

Kvalitet er grunnleggende for selskapets virksomhet, og selskapet arbeider innenfor ISO 13485 og ISO 9001.
Invacare® Matrx® Libra® -puten er CE-merket i samsvar med

EU-direktivet 93/42/EØF om medisinsk utstyr, klasse 1.
Invacare® arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets miljøpåvirkning, lokalt og globalt, reduseres til et minimum. Vi bruker kun materialer og komponenter som samsvarer med REACH-forskriftene.
Skumfyllet og trekket som brukes i produksjonen av Invacare® Matrx® Libra® -puten, er branntestet og sertifisert i samsvar med EN 1021–1 og –2.
Hvis du ønsker ytterligere informasjon, kan du kontakte Invacare® i landet ditt (kontaktadressen står på baksiden av denne bruksanvisningen).

1.5 Produktkomponenter (fig. 1)

Puten Ⓐ består av følgende komponenter:

Ⓑ	HR skumbase
Ⓒ	Tolags væskepose
Ⓓ	Platiloninnertrekk
Ⓔ	Yttertrekk

1.6 Bruksområde

Dette produktet er utviklet for å gi den beste hudbeskyttelsen for brukere med høy risiko for hudsvekkelse. Normal bruk vil etter Invacare Ltds definisjon være når produktet plasseres uten ytterligere trekk eller polstring mellom brukeren og støtteunderlaget. Bytt ut trekket dersom det er skadet på en måte som gjør den beskyttende barrieren mindre stram og elastisk.

1.7 Produktbeskrivelse

Den beste måten å unngå problemer i forbindelse med trykksår er å forstå hva som forårsaker dem, og din rolle i et hudbehandlingsprogram. Kontakt behandler og lege dersom du har spørsmål om individuelle begrensninger og behov. Alle puter skal velges etter nøye vurdering. Ved å samarbeide med behandler og lege kan du sørge for at setevalget er tilpasset dine individuelle behov på en god måte. Etter hvert som de individuelle behovene blir mer kompliserte, blir putevurderingen enda viktigere.

Invacare® Matrx® Libra® Ⓐ bruker en kombinasjon av en støpt skumbase Ⓑ og en tolags væskepose Ⓒ for å gi den beste hudbeskyttelsen for brukere med svært høy risiko for hudsvekkelse.

Væskepose

Væskeposen har en unik tolags væskeutforming i de iskiale/sakrale områdene for bidra til å forhindre utflating.

Innertrekk og yttertrekk

Innertrekket Ⓓ er fuktbestandig for å beskytte skummet. Yttertrekket Ⓔ er vannbestandig og pustende. Det anbefales å rengjøre og kontrollere trekkene jevnlig, se avsnittet 5 Vedlikehold, side 28.

2 Sikkerhet

2.1 Sikkerhetsinformasjon

ADVARSEL!
– Bruk ikke dette produktet eller tilgjengelig tilleggsutstyr uten først å ha lest og forstått bruksanvisningen som følger med. Bruksanvisninger for Invacare® -produkter er tilgjengelige på www.invacare.no eller hos din lokale forhandler. Hvis du har vanskeligheter med å forstå advarslene, forholdsreglene eller instruksjonene, må du ta kontakt med kvalifisert helsepersonell, en forhandler eller teknisk personell før du bruker dette utstyret. Hvis du ikke overholder dette, kan det medføre personskade eller skade på utstyret.

ADVARSEL!
Produktene fra Invacare® er utviklet og produsert spesielt for bruk sammen med ekstrautstyr fra Invacare® . Ekstrautstyr fra andre produsenter er ikke testet av Invacare® og er ikke anbefalt for bruk sammen med produkter fra Invacare® .

VIKTIG!
Opplysningene i dette dokumentet kan endres uten forutgående varsel.
– Kontroller at ingen av delene er skadet under frakt, og test utstyret før bruk.
– Bruk ikke utstyret dersom det er skadet.
– Ta kontakt med Invacare® /speditøren for å få informasjon om hva du skal foreta deg.

2.2 Symboler på produktet

	Se bruksanvisningen		Bruk ikke blekemidler
CE	CE-merket		Skal ikke strykes
	Kan tørkes i tørketrommel på lav varme	80°	Maksimal vaskemaskin-temperatur 80 °C (kun yttertrekk)
	Skal ikke tørrenses	TOP BACK FRONT BOTTOM	Retningsetikett
	Skal ikke stikkes hull på eller skjæres i		Skal holdes unna åpen ild
	Produksjonsdato		Maksimum brukervekt*

* Maksimum brukervekt som angitt i punkt 7.1 Generelle data, side 29.

3 Montering

3.1 Montere puten

1. Plasser puten slik at materialidentifikasjonsmerkene (vises ikke) vender bakover.
2. Rett inn borrelåsstripene (vises ikke) på undersiden av puten etter stripene på rullestolsetet.
3. Plasser puten på rullestolen, så langt bak som mulig.
4. Trykk den ned slik at borrelåsen sitter godt fast.

4 Bruk

4.1 Sikkerhetsinformasjon

ADVARSEL!
Fare for personskade
– Montering av en pute kan påvirke tyngdepunktet til rullestolen. Dette kan gjøre at rullestolen blir ustabil, noe som potensielt kan føre til personskader.
– Etter at det er utført justeringer, reparasjoner eller service, og før bruk, må du kontrollere at alle festedelene sitter ordentlig fast.
– Kontroller at seteputen er ordentlig festet til rullestolen før bruk. Det kan ellers oppstå personskade eller skade på utstyr.

ADVARSEL!
Fare for personskade
– Etter at et nytt setesystem er montert, bør du kontrollere hudtilstanden ofte.
– Kontakt behandler og lege dersom du har spørsmål om dine individuelle begrensninger og behov.
– Ved å samarbeide med behandler, lege og utstyrsleverandør kan du sørge for at setevalget er tilpasset dine individuelle behov på en god måte.
– Ettersom de individuelle behovene blir mer kompliserte, er det enda viktigere å vurdere seteløsningen.
– Puten er kun beregnet på bruk ved romtemperatur. Hvis den blir liggende i lavere temperaturer, må du alltid vente til den har fått romtemperatur igjen før du bruker den. Å sitte på ekstremt kalde eller varme underlag kan føre til hudskader.
– Ikke utsett produktet for skarpe gjenstander, sterk varme eller åpen ild.

ADVARSEL!
– Unngå å bruke ekstra trekk eller polstring mellom brukeren og puten, siden dette kan reduseres putens effekt.

4.2 Bruke puten

1. Fjern all emballasje før bruk.
2. Plasser puten på rullestolen eller stolen med den grå sklisikre basen ned.

4.3 Tilbehør (fig. 2)

Valgfritt Matrx® Libra® -tilbehør fås separat og gjør det mulig å tilpasse puten for å innfri spesielle posisjoneringsbehov hos sluttbrukeren.

Ⓕ	Abduktor
Ⓖ	Væskeforsyningspose
Ⓗ	Sidekile
Ⓘ	Frontkile som kan kuttes til riktig størrelse (Ⓙ)
Ⓙ	Frontkile
Ⓚ	RF/LR konisk kile
Ⓛ	LF/RR konisk kile

Montere abduktorstøtten (fig. 3)

1. Fjerne ytter- og innertrekket.
2. Rett inn krokstripen av borrelåsen Ⓜ på abduktorstøtten Ⓕ med løkkestripen Ⓝ øverst på skumbasen Ⓑ i ønsket dybde.
3. Trykk ned for å feste abduktorstøtten på skumbasen.
4. Legg på igjen inner- og yttertrekket.

Montere væskeforsyningsposen (fig. 4)

1. Fjern ytter- og innertrekket, og åpne borrelåsene på siden av og/eller bak på væskeposen Ⓒ der du ønsker å montere væskeforsyningsposen(e) Ⓖ.
2. Finn den lille lommen/sporet Ⓞ på undersiden av væskeposen.
3. Monter væskeforsyningsposen(e) i sporet/lommen, og juster væskeforsyningspakken til ønsket posisjon inne i væskeposen.
4. Fest væskeposens borrelåser igjen, og legg på inner- og yttertrekket.

Montere en frontkile, sidekile og/eller konisk kile (fig. 5)

Skumkiler kan størrelsestilpasses etter behov.

1. Fjern ytter- og innertrekket, og plasser kilen(e) i ønsket posisjon på undersiden av skumbasen Ⓑ som vist:
   - Sidekile Ⓗ
   - Frontkile Ⓙ og frontkile som kan kuttes til riktig størrelse
   - RF/LR konisk kile Ⓚ (LF/RR konisk kile er ikke vist)
2. Fest kilen(e) til undersiden av skumbasen med borrelåsene.
3. Legg på igjen inner- og yttertrekket.

5 Vedlikehold

5.1 Kontroll

ADVARSEL!
– Slutt å bruke produktet dersom du oppdager feil ved det. Vedlikehold og reparasjoner kan utføres hos utstyrsleverandøren eller ordnes gjennom denne.

1. Inspiser komponentene visuelt for tegn på deformasjon, slitasje eller kompresjon. Skift ut om nødvendig.

5.2 Rengjøring og stell

ADVARSEL!
– For å unngå smittefare skal puten inspireres nøye, og materialer som er tilsølt med blod eller andre kroppsvæsker, skal rengjøres og desinfiseres.

FORSIKTIG!
Fare for skade på produktet
Hvis 1 % klorløsning brukes regelmessig, kan dette redusere trekkets levetid hvis det ikke skylles og tørkes ordentlig.
– Bruk ikke rengjøringsmidler som inneholder fenoler, alkoholer, blekemidler eller andre slipende materialer.
– Ikke bruk slipemidler.
– Hold produktet borte fra alle åpne varmekilder.

VIKTIG!
Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler som brukes, må være effektive og kunne brukes sammen, og de må beskytte materialene de brukes som rengjørings- og desinfeksjonsmidler for.
– Når det gjelder kontakttid og konsentrasjon kan du se listen over desinfeksjonsmidler som er utgitt av Statens legemiddelverk (www.legemiddelverket.no; www.legemiddelverket.no/upload/31786/Desinfeksjonsmiddelliste.pdf).

Rengjøring (lett tilsmusset) – Ytter- og innertrekk

1. Tørk av yttertrekket med en 0,1 % klorløsning (1000 ppm).
2. Skyll yttertrekket med rent vann ved hjelp av en engangsklut uten slipeeffekt.
3. La yttertrekket tørke til det er helt tørt.

Innertrekket skal ikke fjernes fra skumbasen.

4. Om nødvendig fjerner du yttertrekket og gjentar trinnene 1–3 for å rengjøre innertrekket.

Rengjøring (svært tilsmusset) – Kun yttertrekk

Hvis yttertrekket er svært tilsmusset, anbefaler vi at det rengjøres med et fortynnet rengjøringsløsning ved 80 °C i vaskemaskin. Bruk papirhåndklær til å absorbere og fjerne større søl av kroppsvæsker før trekket vaskes.

1. Vask bort alt søl av kroppsvæsker (dvs. blod, urin, ekskrementer, spytt, sårvæske og all annen kroppslig avsondring) så raskt som mulig med en 1 % klorløsing (10 000 ppm).
2. Skyll yttertrekket med rent vann ved hjelp av en engangsklut uten slipeeffekt.
3. Pass på at trekket er helt tørt før det legges på puten igjen.

Skifte trekk

1. Ta trekket forsiktig av ved å åpne glidelåsen på siden av puten.
2. Legg et nytt trekk på skumbasen.

VIKTIG!
– Pass på at hjørnene på skumbasen plasseres korrekt i forhold til hjørnene på trekket.

6 Etter bruk

6.1 Oppbevaring

VIKTIG!
– Oppbevar putene i tørre omgivelser.
– Oppbevar putene i beskyttende trekk.
– Oppbevar gjenstandene flatt på et rent og tørt sted over gulvhøyde, og skjermet fra skarpe kanter, som kan forårsake skade.
– Oppbevar aldri andre gjenstander oppå puten.
– Oppbevar ikke putene nær radiatorer eller andre varmeapparater.
– Beskytt putene mot direkte sollys.

6.2 Gjenbruk

All rengjøring av systemet må registreres i en rengjøringsjournal.

Produktet er egnet for gjenbruk. Hvor mange ganger produktet kan brukes, avhenger av hvor ofte og hvordan produktet har vært brukt.

Det anbefales at en kvalifisert person kontrollerer at puten (skum og trekk) ikke har hull (kan inkludere væskeinntrenging, flekker, rifter eller skade) etter utskriving av hver pasient.

1. Rengjør produktet grundig før det brukes på nytt, se avsnittet 5.2 Rengjøring og stell, side 28.

6.3 Avfallshåndtering

Avhending og gjenvinning av brukt utstyr og emballasje må skje i samsvar med gjeldende lokale forskrifter.

1. Sørg for at puten rengjøres før avhending, for å redusere faren for forurensning.

7 Tekniske data

7.1 Generelle data

Produkt	**Matrx® Libra®**
Total høyde [mm]	89
Total bredde [mm]	360 – 560
Total dybde [mm]	310 – 560
Maks. brukervekt [kg]	136 (for total bredde fra 360–510 mm) 227 (for total bredde fra 530–560 mm)
Vekt hele puten [kg][1)]	1.6 – 3.5

[1)] Vekten kan variere avhengig av putestørrelsen som bestilles.

Størrelsesoversikter og lokale krav/spesifikasjoner kan fås fra Invacare® på forespørsel.

7.2 Materialer

Skumpute	Høyelastisk polyuretanskum
Væskepose	Polyeterbasert termoplastisk polyuretanfilm
Innertrekk	Polyuretaneterfilm
Yttertrekk	Strikket tekstil av polyamid, dekket med et antimikrobielt belegg av polyuretan. Bæremateriale er behandlet med et fluorkarbon for å gjøre puten vann- og flekkavstøtende.
Alle komponenter i puten er lateksfrie.	

da

1 Generelt

1.1 Generelle oplysninger

Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger om håndtering af produktet. For at garantere sikkerheden ved brug af produktet skal brugsanvisningen læses omhyggeligt, og sikkerhedsanvisningerne skal følges. Kontakt Invacare® i dit land for at få yderligere oplysninger (se bagsiden på denne brugsanvisning for adresser).

1.2 Symboler i denne brugermanual

Advarsler vises i denne brugermanual med symboler. Advarselssymbolerne ledsages af en overskrift, der viser, hvor alvorlig faren er.

ADVARSEL
Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i dødsfald eller alvorlig kvæstelse.

FORSIGTIG
Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i produktbeskadigelse og/eller mindre kvæstelser.

VIGTIGT
Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i beskadigelse af produktet.

Giver nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv, problemfri anvendelse.

Dette produkt overholder direktivet 93/42/EØF vedrørende medicinske produkter. Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.

Producent

1.3 Garanti

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår i de respektive lande. Der kan kun rejses garantikrav igennem den forhandler, som produktet er købt hos.

1.4 Standarder og regler

Kvalitet er afgørende for virksomhedens virke, og vi arbejder ud fra ISO 13485 og ISO 9001.
Invacare® Matrx® Libra® -puden er CE-mærket i overensstemmelse med direktivet om medicinsk udstyr 93/42/EØF klasse 1.
Invacare® arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet, lokalt og globalt, reduceres til et minimum. Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.
Den skum og polstring, der anvendes til fremstilling af Invacare® Matrx® Libra® -puden, er testet og certificeret i overensstemmelse med EN 1021–1 & –2
Kontakt Invacare® i dit land for at få yderligere oplysninger (se bagsiden på denne brugsanvisning for adresser).

1.5 Produktkomponenter (figur 1)

Puden Ⓐ består af følgende komponenter:

Ⓑ	HR skumkerne
Ⓒ	Dobbeltlaget væskesæk

Ⓓ	Indre Platilon betræk
Ⓔ	Ydre betræk

1.6 Tiltænkt anvendelse

Dette produkt er designet til at give den højeste grad af beskyttelse af huden for brugere med meget høj risiko for hudskader. Normal brug defineres af Invacare Ltd som brug, hvor produktet placeres mellem brugeren og støttefladen uden yderligere polstring. Udskift betrækket, hvis det er beskadiget, så den ikke sidder stramt, eller beskyttelsesbarrieren er mindre elastisk.

1.7 Produktbeskrivelse

Den bedste måde at undgå problemer i forbindelse med tryksår, er at forstå deres årsager og din rolle i dit hudpleje-program. Henvend dig til din behandler eller læge, hvis du har spørgsmål om individuelle begrænsninger og behov. Alle puder bør udvælges omhyggeligt. Samarbejde med din behandler og læge, er den bedste måde at sikre, at en pude passer til dine individuelle behov. I og med at den enkeltes behov bliver mere komplekse, bliver det endnu mere vigtigt at få vurderet puden.

Invacare® Matrx® Libra® Ⓐ bruger en kombination af en støbt skumkerne Ⓑ og en dobbeltlaget væskesæk Ⓒ for at tilbyde det højeste niveau af hudbeskyttelse for brugere med meget høj risiko for hudskader.

Væskesæk

Væskesækken bruger et unikt dobbeltlaget væskedesign i de ishciale/sakrale områder, for at hjælpe med at forhindre at foden skrider ud.

Indre betræk og ydre betræk.

Det indre betræk Ⓓ er fugtbestandig at beskytte skummet. Det ydre betræk Ⓔ er vandafvisende og åndbar. Vi anbefaler, at betrækkene rengøres med jævne mellemrum, se sektion 5 Vedligeholdelse, side 31.

2 Sikkerhed

2.1 Sikkerhedsoplysninger

ADVARSEL!
– Brug ikke dette produkt eller tilgængeligt ekstraudstyr uden først helt læse og forstå den medfølgende brugsanvisning. Invacare® -brugsanvisninger fås på www.invacare.dk eller hos din lokale forhandler. Hvis du ikke kan forstå advarslerne, forsigtighedsanvisningerne eller instruktionerne, bedes du kontakte en sundhedsprofessionel, forhandleren eller teknisk personale, før dette udstyr tages i brug – i modsat fald kan der opstå person- eller produktskade.

ADVARSEL!
Invacare® -produkter er udviklet og fremstillet specifikt til brug sammen med tilbehør fra Invacare® . Tilbehør, der er udviklet af andre producenter, er ikke blevet testet af Invacare® og kan ikke anbefales til brug sammen med Invacare® -produkter.

VIGTIGT!
Oplysningerne i dette dokument kan ændres uden forudgående varsel.
– Kontrollér alle dele for transportskader, og test dem inden brug.
– Undlad at tage udstyret i brug, hvis det er beskadiget.
– Kontakt Invacare® /transportfirmaet for at få yderligere anvisninger.

2.2 Symboler på produktet

	Se brugsanvisningen		Må ikke bleges
CE	CE-overensstemmelse		Må ikke stryges
	Tørretumbling ved lav varme	80°	Maskinvaske-temperatur maks. 80 °C (kun ydre betræk)
	Må ikke renses kemisk	TOP BACK FRONT BOTTOM	Retningsmærkat
	Undgå at stikke eller skære		Holdes væk fra åben ild
	Fremstillingsdato		Maks. brugervægt*

* Maks. brugervægt iht. afsnit 7.1 Generelle data, side 32.

3 Udpakning

3.1 Montering af puden

1. Anbring puden således, at produktmærket (ikke vist) vender bagud.
2. Ret krogen og stropperne (ikke vist) forneden på puden ind efter de tilsvarende på kørestolssædet.
3. Anbring puden på kørestolen så langt tilbage som muligt.
4. Tryk ned for at sikre, at krogen og stropperne er kommet rigtigt i indgreb.

4 Brug

4.1 Sikkerhedsoplysninger

ADVARSEL!
Risiko for personskade
– En monteret pude på kørestolen kan påvirke kørestolens tyngdepunkt og gøre den ustabil, hvilket kan medføre personskade.
– Kontrollér inden brug, at alle fastgørelseskomponenter er spændt forsvarligt, når der er foretaget justering, reparation eller service.
– Sørg for, at sædepuden er korrekt fastgjort på kørestolen før brug. Ellers kan der opstå personskade eller beskadigelse.

ADVARSEL!
Risiko for personskade
– Huden bør kontrolleres ofte efter installation af et nyt sædesystem.
– Henvend dig til din behandler eller læge, hvis du har spørgsmål om individuelle begrænsninger og behov.
– Samarbejde med din behandler, læge og leverandør af udstyr er den bedste måde at sikre, at et sæde passer til dine individuelle behov.
– I og med at den enkeltes behov bliver mere komplekse, bliver det endnu mere vigtigt at få vurderet sædesystemet.
– Puden er kun beregnet til brug ved rumtemperatur. Hvis den har været udsat for lavere temperaturer, skal man altid lade den blive varmet op til rumtemperatur, før den bruges. Det kan være skadeligt for huden at sidde på en meget kold eller varm flade.
– Undgå skarpe genstande, og undlad at udsætte puden for stor varmepåvirkning eller åben ild.

ADVARSEL!
– Undgå brug af yderligere betræk eller puder mellem brugeren og puden, da dette kan reducere dens effektivitet.

4.2 Brug af puden

1. Fjern al emballage inden brug.
2. Anbring puden på kørestolen eller stolen med den grå skridsikre flade nedad.

4.3 Tilbehør (Figur 2)

Valgfri Matrx® Libra® tilbehør kan købes separat og tillader justering af puden, hvis nødvendigt, for at opfylde slutbrugerens specifikke positioneringsbehov.

Ⓕ	Abduktor
Ⓖ	Væske tillægssæk
Ⓗ	Lateral sidekile
Ⓘ	Tilskåret anterior (front) kile (Ⓙ)
Ⓙ	Anterior (front) kile
Ⓚ	RF/LR tilspidset kile
Ⓛ	LF/RR tilspidset kile

Installation af abduktor støtte (figur 3)

1. Fjern det ydre betræk og det indre betræk.
2. Tilret krogbåndet Ⓜ på abduktor-støtten Ⓕ med ring- Ⓝ båndet øverst på skumkernen Ⓑ til den ønskede dybde.
3. Tryk ned for at sikre abduktorens støtte til skumkernen.
4. Genindstaller det indre betræk og det ydre betræk.

Installation af væske tillægssæk (figur 4)

1. Fjern det ydre betræk og det indre betræk og åbn krog- og ring fra siden og/eller bagsiden af væskesækken Ⓒ hvor du ønsker at installere væske tillægssækken(e) Ⓖ.
2. Lokaliser den lille spalte/slot Ⓞ på undersiden af væskesækken.
3. Installer væske tillægssækken(e) inde i spalten/lommen og juster væske tillægspakken til den ønskede position inde i væskesækken.
4. Spænd væskesækkens krog- og ringbånd og geninstallere det indre betræk og det ydre betræk.

Installering af en anterior kile, lateral kile og/eller tilspidset kile (figur 5)

Skumkiler kan trimmes til størrelse efter behov.

1. Fjern det ydre betræk og det indre betræk og sæt kilen(erne) i position, på det ønskede sted på undersiden af skumkernen Ⓑ som vist
   - Lateral kile Ⓗ
   - Anterior kile Ⓙ og beskær så den passer til Anterior kilen
   - RF/LR tilspidset kile Ⓚ (LF/RR tilspidset kile er ikke vist)
2. Ved brug af krog- og ringbånd, skal du sikre kilen(erne) på undersiden af skumkernen.
3. Genindstaller det indre betræk og det ydre betræk.

5 Vedligeholdelse

5.1 Eftersyn

ADVARSEL!
– Fortsæt ikke med at bruge dette produkt, hvis der konstateres problemer. Fejlafhjælpende vedligeholdelse kan udføres af eller gennem din forhandler af udstyr.

1. Udfør visuel kontrol af komponenter for deformation, slid eller kompression og udskift om nødvendigt.

5.2 Rengøring og pleje

ADVARSEL!
– For at undgå smitsom eksponering, skal du undersøge puden grundigt og ordentligt, rengøre og desinficere alle materialer tilsmudset med blod eller andre kropsvæsker.

FORSIGTIG!
Risiko for beskadigelse af produktet
Regelmæssig brug af en kloropløsning på 1 % kan medføre, at betrækkets levetid reduceres, hvis det ikke skylles og tørres korrekt.
– Brug ikke rengøringsmaterialer der indeholder fenoler, alkohol, blegemidler eller andre slibende materialer.
– Undlad at bruge granulater.
– Skal holdes på afstand af åben ild.

VIGTIGT!
De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres.
– Yderligere oplysninger om desinfektion i hospitalsmiljøer og lignende kan fås ved at læse retningslinjerne fra 'The National Institute for Clinical Excellence' vedrørende desinfektion (www.nice.org.uk/CG139) og de lokale bestemmelser vedrørende dette emne.

Rengøring (let snavset) - Ydre og indre betræk

1. Tør det ydre betræk grundigt af med en klorinopløsning på 0,1 % (1.000ppm).
2. Skyl det ydre betræk med rent vand og en ikke-slibende engangsklud.
3. Tør det ydre betræk grundigt.

Det indre betræk bør ikke fjernes fra skumkernen.

4. Hvis nødvendigt, fjern det ydre betræk og gentag trin 1 – 3 for at rengøre det indre betræk.

Rengøring (meget snavset) - Kun ydre betræk

Hvis det ydre betræk er meget snavset, anbefaler vi, at det vaskes med en fortyndet rensevæske ved 80 °C i vaskemaskinen. Store plamager af kropsvæsker bør suges op og fjernes med papir, før betrækket vaskes.

1. Tør rester af kropsvæsker, som blod, urin, afføring, udsivning fra sår og anden udskillelse fra kroppen, op hurtigst muligt med en kloropløsning på 1 % (10.000 ppm).
2. Skyl det ydre betræk med rent vand og en ikke-slibende engangsklud.
3. Lad betrækkene tørre grundigt, før de sættes på puden igen.

Udskiftning af betræk

1. Tag forsigtigt betrækket af, ved at lyne lynlåsen på siden af puden op.
2. Læg et nyt betræk på skumkernen.

VIGTIGT!
– Sørg for, at hjørnerne af skumkernen er placeret korrekt i hjørnerne af betrækket.

6 Efter brug

6.1 Opbevaring

VIGTIGT!
- Puder skal opbevares i tørre omgivelser.
- Puder skal forsynes med en beskyttende afdækning ved opbevaring.
- Opbevar genstande på et rent og tørt sted, der er hævet fra gulvet, og hvor der ikke er skarpe hjørner, for at undgå eventuel beskadigelse.
- Opbevar aldrig andre genstande oven på en pude.
- Undlad at opbevare puder ved siden af radiatorer eller andre varmeapparater.
- Beskyt puder mod direkte sollys.

6.2 Genbrug

Der skal føres en rengøringsprotokol som del af rengøringen af systemet.

Produktet er egnet til gentagen brug. Hvor mange gange det kan bruges afhænger af, hvor ofte og på hvilken måde produktet anvendes.

Det anbefales at lade en kompetent person med de rette kvalifikationer tjekke puden (skum og betræk) for gennemboringer (herunder væskeindtrængning, pletter, flænger eller beskadigelse) efter udskrivelsen af hver patient.

1. Rengør produktet grundigt, inden det tages i brug igen, se afsnittet 5.2 Rengøring og pleje, side 31.

6.3 Bortskaffelse

Bortskaffelse og genbrug af brugte puder og emballage skal ske i overensstemmelse med gældende lokal lovgivning.

1. Sørg for, at puden er rengjort inden bortskaffelse for at forhindre risikoen for forurening.

7 Tekniske data

7.1 Generelle data

Produkt	**Matrx® Libra®**
Højde i alt [mm]	89
Bredde i alt [mm]	360 – 560
Dybde i alt [mm]	310 – 560
Maks. brugervægt [kg]	136 (for totale bredder fra 360 – 510 mm) 227 (for totale bredder fra 530 – 560 mm)
Pudens samlede vægt [kg][1)]	1.6 – 3.5

1) Vægten kan variere alt efter størrelsen på den bestilte pude.

Størrelsesskemaer og lokale krav/certificering fås på forespørgsel hos Invacare® .

7.2 Materialer

Skumpude	Højelastisk polyuretanskum
Væskesæk	Polyetherbaseret termoplastisk polyurethanfilm
Indre betræk	Polyuretan-etherfilm
Ydre betræk	Strikket polyamid med antimikrobiel polyuretanbelægning. Overfladebehandlet med carbonfluorid for at gøre det modstandsdygtigt over for vand og stænk.
Alle pudekomponenter er latexfri.	

fi

1 Yleistä

1.1 Yleistä

Tämä käyttöopas sisältää tuotteen käsittelyä koskevia tärkeitä tietoja. Lue käyttöopas huolellisesti läpi ja noudata turvallisuusohjeita turvallisuuden takaamiseksi tuotetta käytettäessä. Saat lisätietoa ottamalla yhteyttä oman maasi Invacareen® (osoitteet ovat tämän oppaan takasivulla).

1.2 Tässä käyttöoppaassa olevat symbolit

Tässä käyttöoppaassa varoitukset on merkitty symboleilla. Varoitussymboleissa on otsake, joka ilmaisee vaaran vakavuuden.

VAROITUS
Osoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta. Jos sitä ei vältetä, se saattaa aiheuttaa kuoleman tai vakavan vamman.

HUOMAUTUS
Osoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta. Jos sitä ei vältetä, se saattaa aiheuttaa omaisuusvahingon tai vähäisemmän vamman tai kummatkin.

TÄRKEÄÄ
Osoittaa mahdollisesti vaarallisen tilanteen. Jos sitä ei vältetä, se saattaa aiheuttaa omaisuusvahingon.

Antaa hyödyllisiä vinkkejä, suosituksia ja tietoa tehokkaasta ja ongelmattomasta käytöstä.

Tämä tuote täyttää lääkintälaitteita koskevan direktiivin 93/42/ETY vaatimukset. Tämän tuotteen julkaisupäivämäärä on mainittu CE-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa.

Valmistaja

1.3 Takuu

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehtojemme mukaisesti vastaavissa maissa. Takuuvaatimuksia voi tehdä vain sen myyjän kautta, jolta laite ostettiin.

1.4 Standardit ja säädökset

Laatu on olennaisen tärkeää yrityksen toiminnassa, ja se täyttää standardien ISO 13485 ja ISO 9001 vaatimukset.
Invacare® Matrx® Libra® -pehmusteessa on CE-merkki lääkintälaitteita koskevan direktiivin 93/42/ETY luokan I vaatimusten mukaisesti.
Invacare® pyrkii jatkuvasti varmistamaan, että yrityksen ympäristövaikutus on sekä paikallisesti että maailmanlaajuisesti mahdollisimman pieni. Käytämme vain REACH-järjestelmän mukaisia materiaaleja ja osia.
Invacare® Matrx® Libra® -pehmusteen valmistamisessa käytettävät vaahto ja suojus ovat paloturvallisuustestattuja, ja ne on sertifioitu standardien EN 1021–1 & –2 mukaisesti.
Saat lisätietoa ottamalla yhteyttä oman maasi Invacareen® (osoitteet ovat tämän oppaan takasivulla).

1.5 Tuotteen osat (kuva 1)

Pehmuste Ⓐ koostuu seuraavista osista:

Ⓑ	Erittäin kestävä vaahtomuovialusta
Ⓒ	Kaksikerroksinen nestepussi
Ⓓ	Platilon-sisävuoraus
Ⓔ	Ulkosuojus

1.6 Käyttötarkoitus

Tämä tuote on suunniteltu takaamaan mahdollisimman hyvä ihon suojaus henkilöille, joiden ihon rikkoutumisen riski on erittäin suuri.

Invacare Ltd:n määritelmän mukaan normaalissa käytössä tuote asetetaan ilman lisäsuojuksia tai täytteitä käyttäjän ja tukipinnan väliin. Vaihda suojus, jos suojaesteen tiukkuuden tai joustavuuden vähenemisestä aiheutuu vaurioita.

1.7 Tuotteen kuvaus

Voit välttää painehiertymiin liittyvät ongelmat parhaiten ymmärtämällä niiden syyt ja oman tehtäväsi ihonhoito-ohjelmassa. Fysioterapeuttiin tai lääkäriin on otettava yhteyttä, jos henkilökohtaisista rajoituksista ja tarpeista herää kysymyksiä. Kaikki pehmusteet on valittava huolellisesti. Yhteistyöllä fysioterapeutin ja lääkärin kanssa taataan parhaiten, että pehmusteen valinta vastaa henkilökohtaisia tarpeitasi. Koska yksilöiden tarpeet ovat yhä monimutkaisempia, pehmusteen arviointi on entistä tärkeämpää.

Invacare® Matrx® Libra® Ⓐ -pehmusteessa käytetään muotoillun vaahtomuovialustan Ⓑ ja kaksikerroksisen nestepussin Ⓒ yhdistelmää, jolla taataan mahdollisimman hyvä ihon suojaus henkilöille, joiden ihon rikkoutumisen riski on erittäin suuri.

Nestepussi

Nestepussissa käytetään painumisen estämiseksi ainutlaatuista kaksikerroksista nestemuotoilua lonkan/ristiluun alueilla.

Sisävuoraus ja ulkosuojus

Sisävuoraus Ⓓ kestää kosteutta vaahtomuovin suojaamiseksi. Ulkosuojus Ⓔ on vettä kestävä ja hengittävä. Suojusten säännöllistä puhdistamista ja tarkistamista suositellaan, katso osa 5 Huolto, sivu 34.

2 Turvallisuus

2.1 Turvallisuustiedot

VAROITUS!
– Älä käytä tätä tuotetta tai siihen saatavilla olevia lisävarusteita ennen kuin olet lukenut ja ymmärtänyt kokonaan tuotteen mukana toimitetut käyttöohjeet. Invacare® -tuoteoppaat ovat saatavana sivustolla www.invacare.eu.com tai paikalliselta jälleenmyyjältä. Jos et ymmärrä varoituksia, huomautuksia tai ohjeita, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen, jälleenmyyjään tai tekniseen henkilöstöön ennen laitteen käyttämistä – muussa tapauksessa seurauksena voi olla vamma tai vaurio.

VAROITUS!
Invacare® -tuotteet on suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi erityisesti Invacare® -lisävarusteiden kanssa. Invacare® ei ole testannut muiden valmistajien lisävarusteita eikä niitä suositella käytettäviksi Invacare® -tuotteiden kanssa.

TÄRKEÄÄ!
Tämän asiakirjan tiedot voivat muuttua ilman huomautusta.
– Tarkista kaikki osat kuljetusvahinkojen varalta ja testaa ne ennen käyttöä.
– Vaurioitunutta laitetta ei saa käyttää.
– Lisätietoja saa Invacarelta® /kuljetusliikkeeltä.

2.2 Tuotteen symbolit

	Katso käyttöopas		Ei saa valkaista
CE	CE-vaatimustenmukainen		Ei saa silittää
	Kuivausrummussa kuivaaminen matalassa lämpötilassa	80°	Konepesu enintään 80 °C:n lämpötilassa (vain ulkosuojus)
	Ei saa pestä kemiallisesti	TOP BACK FRONT BOTTOM	Suuntakilpi
	Ei saa rei'ittää eikä leikata		Ei saa asettaa lähelle tulta
	Valmistuspäivä		Käyttäjän enimmäispaino*

*Käyttäjän enimmäispaino katso kohta 7.1 Yleiset tiedot, sivu 35.

3 Käyttöönotto

3.1 Pehmusteen asentaminen

1. Aseta pehmuste siten, että materiaalin tunnistelaput (eivät näkyvissä) ovat taaksepäin.
2. Kohdista pehmusteen alaosassa olevat koukku- ja nauhasilmukat pyörätuolin istuimessa oleviin.
3. Aseta pehmuste pyörätuoliin mahdollisimman taakse.
4. Varmista alaspäin painamalla, että koukku- ja nauhasilmukat ovat tiukasti kiinni.

4 Käyttö

4.1 Turvallisuustiedot

VAROITUS!
Loukkaantumisvaara
– Pehmusteen asentaminen pyörätuoliin voi vaikuttaa pyörätuolin painopisteeseen ja tehdä pyörätuolista epävakaan, mikä saattaa aiheuttaa vamman.
– Varmista kaikkien säätöjen, korjausten ja huoltojen jälkeen ja ennen käyttöä, että kaikki kiinnitysosat ovat kiinni.
– Varmista ennen käyttöä, että istuinpehmuste on kiinnitetty kunnolla pyörätuoliin. Muussa tapauksessa seurauksena voi olla vamma tai vaurio.

VAROITUS!
Loukkaantumisvaara
– Ihon kunto on tarkastettava erittäin usein uusien istuinjärjestelmien asentamisen jälkeen.
– Fysioterapeuttiin tai lääkäriin on otettava yhteyttä, jos henkilökohtaisista rajoituksista ja tarpeista herää kysymyksiä.
– Yhteistyöllä fysioterapeutin, lääkärin ja laitetoimittajan kanssa taataan parhaiten, että istuimen valinta vastaa henkilökohtaisia tarpeitasi.
– Koska yksilöiden tarpeet ovat yhä monimutkaisempia, istuimen arviointi on entistä tärkeämpää.
– Pehmuste on tarkoitettu käytettäväksi vain huoneenlämpötilassa. Jos se jätetään alempiin lämpötiloihin, anna sen aina lämmetä huoneenlämpötilaan ennen käyttämistä. Erittäin kylmillä tai kuumilla pinnoilla istuminen voi vaurioittaa ihoa.
– Vältä teräviä esineitä ja altistamista liialliselle lämmölle tai avotulelle.

VAROITUS!
– Vältä lisäsuojusten tai täytteiden käyttöä käyttäjän ja pehmusteen välissä, koska tämä voi heikentää pehmusteen suorituskykyä.

4.2 Pehmusteen käyttö

1. Poista kaikki pakkaukset ennen käyttöä.
2. Aseta pehmuste pyörätuoliin tai tuoliin harmaa luistamaton alusta alaspäin.

4.3 Lisävarusteet (kuva 2)

Matrx® Libra® -pehmusteen vaihtoehtoiset lisävarusteet ovat saatavilla erikseen, ja niiden avulla pehmustetta voi tarvittaessa säätää täyttämään loppukäyttäjän erityiset asemointitarpeet.

Ⓕ	Loitontaja
Ⓖ	Lisänestepussi
Ⓗ	Vaakasuora sivukiila
Ⓘ	Muotoon leikattu etukiila (Ⓙ)
Ⓙ	Etukiila
Ⓚ	Etuoikealle/takavasemmalle suippeneva kiila
Ⓛ	Etuvasemmalle/takaoikealle suippeneva kiila

Loitontajan tuen asentaminen (kuva 3)

1. Irrota ulkosuojus ja sisävuoraus.
2. Kohdista koukkusilmukka Ⓜ loitontajan tuessa Ⓕ ja nauhasilmukka Ⓝ vaahtomuovialustan Ⓑ päällä haluttuun syvyyteen.
3. Kiinnitä loitontajan tuki vaahtomuovialustaan painamalla alas.
4. Asenna sisävuoraus ja ulkosuojus uudelleen.

Lisänestepussin asentaminen (kuva 4)

1. Poista ulkosuojus ja sisävuoraus ja irrota koukku- ja nauhasilmukat nestepussin Ⓒ sivulta ja/tai takaa kohdasta, johon haluat asentaa lisänestepussin (-pussit) Ⓖ.
2. Etsi pieni tasku/ura Ⓞ nestepussin alapuolelta.
3. Asenna lisänestepussi (lisänestepussit) uran/taskun sisään ja säädä lisänestepakkaus haluttuun kohtaan nestepussin sisällä.
4. Kiinnitä nestepussin koukku- ja nauhasilmukat uudelleen ja asenna sisävuoraus ja ulkosuojus uudelleen.

Etukiilan, vaakakiilan ja/tai suippenevan kiilan asentaminen (kuva 5)

ⓘ Vaahtomuovikiilat voi leikata haluttuun kokoon.

1. Irrota ulkosuojus ja sisävuoraus ja aseta kiila (kiilat) haluttuun asentoon vaahtomuovialustan Ⓑ alle kuvan mukaisesti:
   - Vaakakiila Ⓗ
   - Etukiila Ⓙ ja muotoon leikattu etukiila
   - Etuoikealle/takavasemmalle suippeneva kiila Ⓚ (etuvasemmalle/takaoikealle suippeneva kiila ei näkyvissä)
2. Kiinnitä kiila (kiilat) koukku- ja nauhasilmukoilla vaahtomuovialustan alle.
3. Asenna sisävuoraus ja ulkosuojus uudelleen.

5 Huolto

5.1 Tarkistaminen

VAROITUS!
– Älä käytä tätä tuotetta, jos havaitaan ongelmia. Laitetoimittaja voi suorittaa tai järjestää korjaushuollon.

1. Tarkista osat silmämääräisesti muodonmuutosten, kulumisen tai puristumisen varalta ja vaihda tarvittaessa.

5.2 Puhdistus ja huolto

VAROITUS!
– Tartuntavaarallisen altistumisen välttämiseksi tarkista pehmuste perusteellisesti ja huolellisesti ja puhdista ja desinfioi kaikki veren ja muiden ruumiinnesteiden tahraamat materiaalit.

HUOMIO!
Tuotteen vaurioitumisvaara
Säännöllisesti käytettynä 1-prosenttinen klooriliuos voi lyhentää suojuksen käyttöikää, jos sitä ei huuhdella ja kuivata kunnolla.
– Älä käytä fenoleja, alkoholipitoisia valkaisuaineita tai muita hankaavia materiaaleja sisältäviä puhdistusaineita.
– Älä käytä rakeita.
– Pidä loitolla avoimista lämmönlähteistä.

TÄRKEÄÄ!
Kaikkien käytettyjen puhdistusaineiden ja desinfiointiaineiden täytyy olla tehokkaita, yhteensopivia toistensa kanssa ja niiden täytyy suojata materiaaleja, joita niillä puhdistetaan.
– Lisätietoja dekontaminaatiosta terveydenhuoltoympäristöissä saat NICE (The National Institute for Clinical Excellence) -instituutin ohjeista infektioiden hallinnasta osoitteesta www.nice.org.uk/CG139 ja paikallisista infektioidenhallintaohjeista

Puhdistus (vähäinen lika) – Ulko- ja sisäsuojus

1. Pyyhi ulkosuojus 0,1-prosenttisella klooriliuoksella (1 000 ppm).
2. Huuhtele ulkosuojus puhtaalla vedellä käyttämällä kertakäyttöistä hankaamatonta liinaa.
3. Kuivaa ulkosuojus huolellisesti.

ⓘ Sisävuorausta ei saa irrottaa vaahtomuovialustasta.

4. Irrota tarvittaessa ulkosuojus ja puhdista sisäsuojus toistamalla vaiheet 1–3.

Puhdistus (runsas lika) – Vain ulkosuojus

ⓘ Jos ulkosuojus on erittäin likainen, sen puhdistamiseen suositellaan mietoa puhdistusliuosta 80 °C:n konepesussa. Suuret ruumiinnesteiden roiskeet on ensin imeytettävä ja poistettava paperipyyhkeillä ennen suojuksen pesemistä.

1. Puhdista kaikki ruumiinnesteiden eli veren, virtsan, ulosteiden, syljen, haavaeritteiden ja kaikkien muiden ruumiin eritteiden roiskeet mahdollisimman pian 1-prosenttisella klooriliuoksella (10 000 ppm).
2. Huuhtele ulkosuojus puhtaalla vedellä käyttämällä kertakäyttöistä hankaamatonta liinaa.
3. Kuivaa suojus huolellisesti ennen pehmusteen asettamista uudelleen.

Suojusten vaihtaminen

1. Poista suojus varovasti avaamalla pehmusteen sivussa oleva vetoketju.
2. Aseta uusi suojus vaahtomuovialustan päälle.

TÄRKEÄÄ!
– Varmista, että vaahtomuovialustan kulmat on asetettu oikein suojuksen kulmiin.

6 Käytön jälkeen

6.1 Säilytys

TÄRKEÄÄ!
– Säilytä pehmusteita kuivassa ympäristössä.
– Säilytä pehmusteita suojamuovissa.
– Säilytä esineitä puhtaassa ja kuivassa paikassa irti lattiasta ja loitolla terävistä kulmista mahdollisten vaurioiden välttämiseksi.
– Älä säilytä muita esineitä pehmusteen päällä.
– Älä säilytä pehmusteita pattereiden tai muiden lämmityslaitteiden vieressä.
– Suojaa pehmusteet suoralta auringonvalolta.

6.2 Uudelleenkäyttö

Järjestelmän puhdistamisesta on pidettävä kirjaa.

Tätä tuotetta voi käyttää uudelleen. Käyttökertojen määrään vaikuttavat tuotteen käytön tiheys ja tapa.

On suositeltavaa, että riittävän pätevä ja koulutettu henkilö tarkistaa pehmusteen (vaahtomuovi ja suojus) tarkistuslistan (se voi sisältää nesteen sisäänpääsemisen, tahrat, repeytymät ja vauriot) mukaan aina, kun potilas lopettaa pehmusteen käytön.

1. Puhdista tuote perusteellisesti ennen uudelleenkäyttöä, katso osio 5.2 Puhdistus ja huolto, sivu 34.

6.3 Hävittäminen

Käytetyt laitteet ja pakkausmateriaalit on hävitettävä ja kierrätettävä sovellettavien paikallisten säädösten mukaisesti.

1. Varmista, että pehmuste puhdistetaan ennen hävittämistä kontaminaation riskin välttämiseksi.

7 Tekniset tiedot

7.1 Yleiset tiedot

Tuote	**Matrx® Libra®**
Kokonaiskorkeus [mm]	89
Kokonaisleveys [mm]	360 – 560
Kokonaissyvyys [mm]	310 – 560
Käyttäjän enimmäispaino [kg]	136 (kokonaisleveyksille 360–510 mm) 227 (kokonaisleveyksille 530–560 mm)
Pehmusteen kokonaispaino [kg][1)]	1.6 – 3.5

1) Painot voivat vaihdella tilatun pehmusteen koon mukaan.

Kokokaaviot ja paikalliset vaatimukset / todistukset ovat pyynnöstä saatavilla Invacaresta® .

7.2 Materiaalit

Vaahtomuovi-pehmuste	Erittäin joustava polyuretaanivaahto
Nestepussi	Polyeetteripohjainen lämpömuovipolyuretaanikalvo
Sisävuoraus	Polyuretaanieetterikalvo
Ulkosuojus	Kudottu polyamidi, joka on päällystetty antimikrobisella polyuretaanipäällysteellä. Alusta on käsitelty fluorihiilellä veden- ja tahrojenkestävyyttä varten.
Kaikki pehmusteen osat ovat lateksittomia.	

Invacare® distributors

United Kingdom:
Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

España:
Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

Portugal:
Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Sverige & Suomi:
Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 91 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com, finland@invacare.com
www.invacare.se

Ireland:
Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business Campus
Seatown Road, Swords, County Dublin
Tel : (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

France:
Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Italia:
Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59,
Fax: (39) 0445 38 00 34,
italia@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:
Invacare BV
Celsiusstraat 46
NL-6716 BZ Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Danmark:
Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Deutschland:
Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Schweiz / Suisse / Svizzera:
Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel.: (41) (0)61 487 70 80
Fax.: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

Österreich:
Invacare Austria GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Tel.: (43) 6232 5535 0
Fax.: (43) 6232 5535 4
info@invacare-austria.com
www.invacare.at

Norge:
Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Invacare UK Operations Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ, UK

1580677-A 2015-01-09

Making Life's Experiences Possible™

matrx® SEATING SERIES

INVACARE®

Yes, you can.